

# CARTA DE ESPAÑA

MINISTERIO DE TRABAJO E INMIGRACIÓN

Nº 644 DICIEMBRE 2008

ARCHIVO  
HISTÓRICO  
de la Provincia de Buenos Aires

## JÓVENES EN LA TORRE DE BABEL

Entrevista con Paul Preston  
y Juan Marsé

Un año deportivo triunfal



6

Jóvenes en la torre de Babel



11

Entrevista a Paul Preston



30

Meunier en Sevilla

4 LECTORES

6 EN PORTADA

ACTUALIDAD

14 Visita a Argentina y Uruguay

PANORAMA

18 Congreso de la CEAAE

19 Medallas de la emigración

ESPAÑOLES EN EL MUNDO

20 Fuentes para historia de la emigración

22 Brigadistas argentinos

24 Zamoranos en Europa

26 DIRECCIONES DE INTERÉS

ACTUALIDAD

27 Integra crece

CULTURA Y SOCIEDAD

28 Cien años del Instituto Nacional de Previsión

32 Entrevista a Juan Marsé

34 Un triunfal año deportivo

36 MIRADOR

PUEBLOS

38 Sitges

N.º 644  
Diciembre  
2008



**DIRECTOR GENERAL**  
Agustín Torres Herrero

**COORDINADOR**  
José Julio Rodríguez Hernández

**REDACCIÓN**  
**Jefes de Sección:**  
Publio López Mondéjar (Cultura)  
Carlos Piera Ansuátegui (Ciudadanía exterior)  
Pablo Torres Fernández (Actualidad)

**Redactores**  
Adolfo Ribas,  
Francisco Zamora

**Fotografía**  
J. Antonio Magán

**Maquetación**  
José Luis Rodríguez

**Colaboradores**

Pablo San Román (Francia), Ángela Iglesias (Bélgica), Lourdes Guerra (Alemania), Concha Caina (Reino Unido), Lucía Cimadevilla (China), Víctor Canales (Parlamento Europeo), Basilio García Corominas (Uruguay), Rubén D. Medina (México), Natasha Vázquez (Cuba), Xurxo Lobato, Félix Llorio.

**ADMINISTRACIÓN**

Jesús García  
e-mail: cartaesp@mtin.es

**Direcciones y teléfonos:**  
C/ José Abascal, 39 • 28003 Madrid  
Tf. 91 363 70 90 (Administración)  
Tf. 91 363 16 56 (Redacción)  
Fax: 91 363 73 48  
e-mail: cartaesp@mtin.es

**Impresión:**



C/ Herreros, 14. Pol. Ind. Los Ángeles.  
28906 Getafe

Depósito Legal: 813-1960  
ISSN: 0576-8233  
NIPO: 201-08-001-X

**EDITA:**



SECRETARÍA DE ESTADO  
DE INMIGRACIÓN  
Y EMIGRACIÓN  
  
DIRECCIÓN GENERAL  
DE LA CIUDADANÍA ESPAÑOLA  
EN EL EXTERIOR

Carta de España autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. No se devolverán originales no solicitados ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos por la revista.

## NUESTRA MEMORIA HISTÓRICA

Quiero manifestarle nuestro agradecimiento al haber leído en su revista el artículo “Recuperando la memoria histórica”, donde menciona que el juez Garzón ya tiene los nombres de 143.353 víctimas de la barbarie franquista (Carta de España nº 641, septiembre 2008).

Más adelante, el artículo dice que el juez Garzón es la última gran esperanza de las familias de las víctimas. Si fuese así, en realidad estaría muy inquieta al conocer por noticias posteriores que el fiscal Javier Zaragoza, de la Audiencia Nacional, sostiene que la represión franquista es delito común.

De momento he conocido la decisión de la Audiencia Nacional de paralizar las exhumaciones de fosas. Mi padre fue fusilado el 5 de abril de 1941 en Paterna (Valencia). Está en la fosa común nº 135, donde hay más de 40 fusilados, entre ellos también el matrimonio formado por Águeda Campos Borrachina y Vicente Muñiz. Mi padre se llamaba Federico Rico Cabrera, de



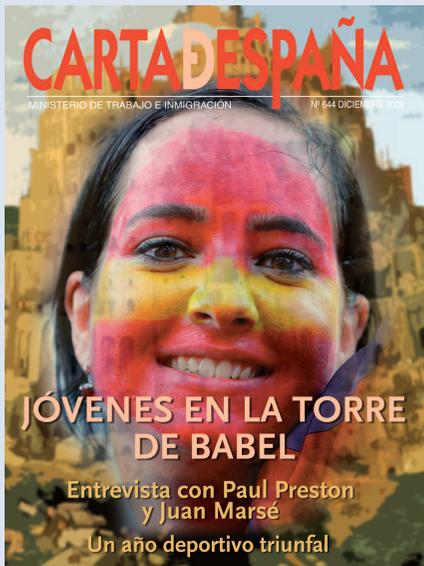
58 años, nacido en Cullera (Valencia), en 1883. Yo tenía 6 años cuando fusilaron a mi padre.

Estoy casada por lo civil en Francia y de nuestro matrimonio tenemos tres hijos y siete nietos. A pesar de nuestra edad, vamos dos veces al año a Paterna, el 5 de abril y el 1 de noviembre. Además de las flores, le colocamos una bandera de la República, que fue el símbolo por el que dio su vida.

**Isabel Rico Sancho**  
**Le Soler (Francia)**

## DESDE IRLANDA

Somos ya unos cuantos de miles de españoles los que trabajamos en “la tierra verde de Dios”, o Irlanda. Somos españoles muy cualificados y muchos trabajamos en el sector sanitario. Hay enfermeras españolas en Wexford y hay farmacéuticos en las principales ciudades de Irlanda: Dublín, Galway, Cork, Limerick, Waterford... también trabajamos en bellísimos pueblos, co-



BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

Nombre y apellidos .....

.....

Domicilio .....

Localidad .....

Provincia-Estado o Departamento .....

.....e-mail .....

Código Postal..... País .....

Fecha .....

Firma

LOS NUEVOS INTERESADOS EN RECIBIR CARTA DE ESPAÑA GRATUITAMENTE DEBERÁN HACERNOS LLEGAR EL BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN DEBIDAMENTE CUMPLIMENTADO A LA SIGUIENTE DIRECCIÓN:

**ADMINISTRACIÓN DE CARTA DE ESPAÑA**

C/ José Abascal, 39 – 28003 MADRID / Tfs. 00 34 1 3637090 – 00 34 1 3637075

e-mail: [cartaespsus@mtin.es](mailto:cartaespsus@mtin.es)



El espectacular y muy visitado castillo de Lismore

mo Lismore o Gorey. El colectivo español crece en Irlanda, porque nos gusta Irlanda y porque se reconoce nuestro trabajo (también tenemos buenos sueldos).

Queremos dar las gracias a la revista Carta de España porque ya ha publicado dos artículos sobre la presencia española en Irlanda, desde los tiempos de la Armada (de Felipe III), en Kinsale y Galway. Pero nos gustaría ver más artículos y reportajes sobre los españoles en esta tierra tan bonita, "la tierra verde de Dios", que cantara Van Morris-

son.... Y aunque somos comunitarios, no dejamos de ser emigrantes.

**Cristina González  
Gorey. Irlanda**

## NECESITAMOS MÁS MEDIOS

Queremos agradecer todo el esfuerzo que hacen los que nos envían todo el material que pueden desde España (revista Carta de España, revista Refugiados, Babylon-Magazine...). Todo es de sumo interés para nosotros, profesores de a pie, todo es de sumo

interés para nuestros alumnos de español, en su nivel superior. Llevamos tres décadas difundiendo y defendiendo nuestro patrimonio lingüístico-cultural, con nuestros limitados recursos. Sabemos lo que hacen nuestras autoridades en el exterior, aunque nos gustaría algún esfuerzo mayor para apoyar nuestro trabajo.

Tras lustros por estas tierras amazónicas como profesores de español y cultura hispánica, pedimos más información a nuestras autoridades locales, para actualizar el conocimiento de nuestra tierra, lejos en la distancia, siempre en el corazón.

La revista Babylon-Magazine es de gran utilidad por sus textos bilingües, textos escritos por jóvenes periodistas españoles. También son de gran utilidad los artículos de Carta de España, para nuestros trabajos.

Desde estas tierras tan inhóspitas como exuberantes en vegetación, añorando mi barrio de Argüelles, en Madrid, pido a nuestras autoridades un esfuerzo añadido para que nos mantengan informados, pese a las dificultades que entraña.

**Teófilo Peña Moreno. Belén. Brasil**

## BUSCANFAMILIARES

Soy nieta de Aurelio Candia Martínez, español, nacido el 21 de noviembre de 1894 en Tillerio. Mi abuelo emigró a Cuba en 1916, con 21 años. Dos años después se casó con la que sería mi abuela, Juana Hernández. Tuvieron cuatro hijos, entre ellos, mi madre. Me gustaría encontrar a mi familia española, de Viveiro.

**Sixta Dopico Candia  
Rafael Morales nº 237  
Minas del Río. Cuba**

Deseo encontrar a familiares de mi padre, en gata (Cáceres), región de Extremadura. Mi padre era Saturnino Domínguez González, hijo de Ponciano Domínguez y Celedonia González, todos naturales de Gata. Mi abuela y mi padre fallecieron en Cuba.

**Saturnino Arnaldo Domínguez  
Martínez  
C/ Carlos Hidalgo nº 37. Reparto Otero  
20100 Pinar del Río. Cuba**

Quisiera localizar a unos amigos que conocí en 1954, en Sevilla. Son Manuel y Ana Grande León, hermanos. No tengo más información porque en 1958 residí en Brasil y desde 1965 en África del Sur. Desde 1980

viví en Canadá.

**Emilia Díaz  
805-1132 Adelaide St N  
London ON N5Y 2N8**

Desearía saber si tengo alguna familia de mi padre en Galicia, que emigro a Cuba. Mi padre es Ramón Montero Pérez y deseo saber si queda alguno de sus hermanos, María, Bautista, Víctor y Concha Lugo Montero, Mi padre está inscrito en el juzgado de paz de Roducedon (Samos, Lugo), tomo 45 de la sección 1ª página 116.

**Mireya Adelina Montero García  
C/ Bentejui nº 6. Ático  
35009 Las Palmas de Gran Canaria**

Soy hija de Francisco Jesús Pallares de Miranda. Mi abuelo era Rafael Pallares Jiménez natural de El Ferrol (La Coruña) y mi bisabuelo Félix Pallares. Quisiera encontrar familiares de apellido Pallarès.

**Ileana Pallarès García  
Santa Catalina nº 312 Apto D  
Municipio 10 de Octubre, La Habana.  
Cuba**

Mi padre Francisco Hernández Díaz nació

el 9 de febrero de 1909 en Breña Alto o Los Llanos. Su padre, Miguel Hernández Lorenzo y su madre, Juana Díaz González vivieron en Santa Cruz de La Palma, Los Llanos y Breña Alta. Sus hermanas Juana, Petra, María y Modesta y sus hermanos Leoncio y Secundino vinieron a Cuba. Buscamos a nuestros familiares en las islas Canarias.

[haydee@tar.cubana.avianet.cun](mailto:haydee@tar.cubana.avianet.cun)

Me gustaría que me ayuden a encontrar a los descendientes del general Juan Prim Prats, que era de Reus (Tarragona). Estuvo en Cuba en 1868. Mi abuelo era Antonio Prim Cabrales, hijo del cereal Prim, y falleció en Ceiba Hueca, Campechuela, Granma, Cuba, a los 56 años, en 1919; aunque no sabemos en qué parroquia está inscrito.

**José Prim Verdecia  
Calle 13 nº 23. Granma. CUBA**

Mis abuelos eran de Casal del Obispo, en Vereá (Orense). Se llamaban Ángel Rodríguez González y Estrella Salgado. Mi padre llegó a Cuba hacia 1911. En 1920 ya tenía carnet de casillero. Mi padre se llamaba Gumersindo Rodríguez Salgado y no me dejó ninguna dirección de familiares españoles.

Agradecería que me dieran alguna información.

**Estrella Rodríguez García  
Santa Ana nº 710. Apartamento 41.  
Nuevo Vedado, Plaza, La Habana. Cuba**

Deseo contactar con algún familiar o conocido de mis abuelos maternos, Ricardo Breña Arias y Dolores Novoa Rodríguez, naturales de Orense. Emigraron a Cuba hacia 1914. Vivo en Cuba y no poseo más datos de mis abuelos. Mi dirección es Pocito nº 56 altos, entre Delicia y Buena Ventura Lawton. Municipio 10 de Octubre. La Habana. Cuba 6981467.

**Aleida Díaz Breña  
eaglezmu@infomed.sld.cu**

Me gustaría encontrar familiares en la isla de La Gomera (Canarias). Mis familiares cubanos salieron de la isla para Cuba en 1936 y se instalaron en Las Villas. En La Gomera deben estar Sebastián Cabello Bello, José Antonio Cabello, María Bello, María Rodríguez, José Antonio Rodríguez, Josefa Martínez...

**Oswaldo Vicente Pérez  
Caja Postal nº 24. Centro de Mauá. Sao Paulo. Brasil. robyespaña@yahoo.es**



# Jóvenes en la torre de Babel

Un puñado de jóvenes españoles, políglotas y entusiastas, viajeros y bien formados, trabajan en la sede del Parlamento Europeo en Bruselas, corazón democrático de la Unión.

# D

os ingleses, un peruano, un mexicano, un alemán, una india y una holandesa son los compañeros de piso de Alejandro Olmos. En este ambiente multinacional, multicultural y multitudinario vive (“vivo en un chiste”, dice él) uno de los jóvenes españoles

que forman parte del pacífico ejército de más de 5.300 personas que trabajan en la sede del Parlamento Europeo de Bruselas, entre funcionarios, agentes temporales, agentes contractuales y expertos nacionales temporalmente desplazados.

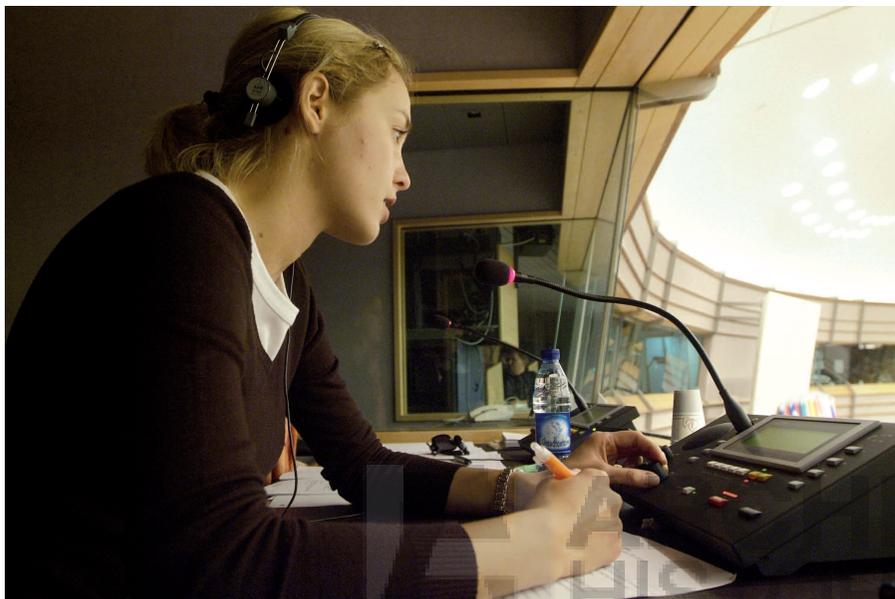
El Parlamento Europeo (colo-

qualmente EP o también Eurocámara), con sede principal en Estrasburgo, es el órgano representativo de la Unión Europea (UE) y la única institución supranacional directamente elegida del mundo, cada 5 años por los votantes de los 27 Estados miembros. Actualmente está compuesto

por 785 diputados, representantes de los 492 millones de ciudadanos, distribuidos en siete grupos políticos definidos ideológicamente, (más un grupo de diputados no integrados en ningún grupo, llamado de los No Inscritos), pertenecientes a 160 partidos políticos diferentes.

48 años y el 59% mujeres, con edad media de 44 años. El número de españoles que a fecha de hoy tienen alguna función en el PE es de 288, sin contar con los que forman parte de los grupos políticos y delegaciones. España está representada por 54 eurodiputados.

solar y la existencia de algunas barreras culturales como la diferencia a la hora de expresar los sentimientos, mientras que Alejandro Jiménez se duele del “desconocimiento del sistema administrativo y la escasa ayuda de algunos funcionarios”. Joana, 29 años, aficionada al cine y



En la actualidad el Parlamento Europeo trabaja con veinte lenguas. A la derecha Alejandro Olmos destaca el “aprendizaje constante”.

Por su número de miembros, los grupos más importantes son el Partido Popular Europeo y de los Demócratas Europeos, PPE-DE, con 287 integrantes y el Socialista, PSE, con 217 miembros. La Alianza de los Demócratas y Liberales, ALDE/ADLE, tiene 100 representantes, y más atrás quedan los Verdes y la Unión por la Europa de las Naciones, ambos con 43, la Izquierda Europea, con 41 diputados, el Grupo Independencia/Democracia, con 22, y los No Inscritos, que son 31.

El Parlamento desempeña un papel activo en la preparación de una legislación que afecta a la vida diaria de los ciudadanos: protección del medio ambiente, derechos de los consumidores, igualdad de oportunidades, inmigración, transportes y libre circulación de trabajadores, capitales, bienes y servicios,...

El 41% de sus trabajadores son hombres, con una edad media de

**Mucho trabajo y poco sol.** Políglotas (todos dominan al menos francés e inglés) y entusiastas, así puede definirse en parte a los jóvenes que desempeñan diferentes funciones en el Parlamento, como coordinadores de delegación, asistentes parlamentarios, intérpretes, encargados de prensa,...

En general todos valoran como muy positiva su experiencia como residentes en el extranjero y trabajadores de esta institución, a nivel de enriquecimiento cultural y por la madurez que se llega a adquirir. “El Parlamento –dice Alejandro– es un genial observatorio así como un lugar de aprendizaje constante”. A la hora de adaptarse, una de las mayores dificultades puede ser, como dice Andrea, el enfrentarse a los problemas de la vida cotidiana sin tener a la familia cerca. Alejandro Olmos, 21 años, pone de relieve como dificultades la escasez de luz

al buceo, que dejó su Canarias natal hace más de 10 años y ahora trabaja de administradora de grupo, como asesora política en el área de asuntos exteriores, habla inglés, francés, italiano, portugués y rumano. Curiosamente destaca como dificultad para adaptarse... el idioma.

En cuanto a la forma en la que disfrutan de su tiempo libre, el poco que tienen, pues generalmente sus jornadas de trabajo son muy largas, lo hacen como cualquier joven de su edad. Les gusta viajar, leer, estar con los amigos, bailar, hacer deporte... Y “disfrutar del ambiente internacional que brinda Bruselas”, señala Andrea.

Casi todos tienen la intención de volver a España, pero “no a corto plazo”. Antes quieren disfrutar de Bruselas, de la experiencia de trabajar en el motor de Europa y, en palabras de Alejandro, de “estirar la oportunidad de ser un poco esponja de otras culturas”.

## ENPORTADA

**La torre de Babel.** ¡Dichosos los tiempos pioneros de la Europa común en que sólo se hablaban cuatro idiomas con doce combinaciones posibles!. En la actualidad el Parlamento Europeo funciona con 20 idiomas, lo que implica unas 380 combinaciones lingüísticas posibles. En consecuencia, se ha estandarizado el uso del sistema “*retour*”, (o bi-activo) caracterizado por traducir desde la lengua materna hacia otro idioma, así como la interpretación en “*relais*”, donde un idioma es traducido a otro mediante un tercer idioma “*pivot*”. Pero a medida que los intérpretes aprenden nuevas lenguas, más idiomas son interpretados directamente. Los intérpretes trabajan normalmente en equipos de 3 personas por cabina. El equipo completo para una sesión plenaria es de 60 intérpretes.

Los asistentes suelen ser políglotas y entusiastas a pesar de las dificultades y pegas burocráticas. En la foto la asistente Marilyn Neven.



El conocimiento lingüístico es sólo una herramienta, puesto que la interpretación supone transmitir el mensaje del discurso hablado. Muchas personas pueden hablar un

idioma muy bien, pero sólo unos pocos son buenos intérpretes. Se trata de una destreza que se adquiere mediante el aprendizaje.

Como la variedad de temas trata-

## PRÁCTICAS, BECAS Y VISITAS DE ESTUDIO

**E**l Parlamento Europeo, como las demás Instituciones, contrata a través de oposiciones. Existen 5 tipos de oposiciones, que a su vez cubren distintos niveles, lo que permite a los ciudadanos presentarse como candidatos para diferentes funciones, como por ejemplo administradores, intérpretes, traductores, asistentes, secretarios, agentes cualificados...

Los anuncios de oposición se publican en el Diario Oficial de la Unión Europea y en la prensa nacional. Para conseguir información sobre la publicación de oposiciones y sobre los calendarios previstos, se puede consultar el sitio de la Oficina Europea de Selección de Personal (EPSO).

Todas las disposiciones por las que se rige la función pública de la Unión Europea están establecidas en el Reglamento del Estatuto de los Funcionarios de las Comunidades Europeas.

Tanto los Grupos Políticos como las Delegaciones Nacionales ofrecen también a los jóvenes la posibilidad de participar en sus proyectos a través de becas, o estancias de estudio, para obtener información sobre ello habría que referirse en particular a cada uno de los Grupos o Delegaciones.

Quienes estén interesados y tengan ánimo para aprender más acerca de qué es y qué hace el Parlamento Europeo, la Institución ofrece varias modalidades de periodos de prácticas y visitas de estudios, remunerados o no, con varias modalidades.

Los periodos de prácticas remunerados están reservados a titulados de universidades o centros de nivel equivalente, con el fin de que puedan completar los conocimientos adquiridos durante sus estudios y familiarizarse con la actividad de la Unión Europea y, en particular, del Parlamento Europeo, y se canalizan a través de las becas Robert Schuman, opción periodismo.

Los candidatos a una beca Robert Schuman, opción general, han de acreditar además la autoría de un trabajo de consistencia académica redactado en el contexto de las pruebas para la obtención de un título universitario o publicado en un medio de carácter científico. Una de estas becas, que lleva el nombre de «Chris Piening», puede otorgarse a un candidato cuyo trabajo haya estado dedicado especialmente a las relaciones entre la Unión Europea y los Estados Unidos.



Las visitas colegiales son habituales en el Parlamento.



Rocio, becaria que colaboró en la exposición Memoria Gráfica de la Emigración Española en su paso por el Parlamento Europeo.

dos en los debates parlamentarios es casi ilimitada, el intérprete debe poseer un conocimiento general sólido en todas las áreas de actividad de la UE. Familiarizarse con las opi-

niones políticas de los eurodiputados puede ayudar al intérprete a entender las intenciones detrás de las meras palabras del orador.

La interpretación no es la traduc-

ción palabra por palabra de un mensaje recibido en una lengua y reproducido fielmente en otra. Al trabajar en tiempo real, los intérpretes se encuentran bajo presión, ofreciendo simultáneamente el mensaje del discurso original en otro idioma. Escuchan y hablan al mismo tiempo y escuchan selectivamente, centrándose en el mensaje más que en las palabras.

Con poco tiempo para pensar, los intérpretes dedican muchas horas a prepararse con antelación, leyendo la documentación pertinente en sus idiomas, intentando mantenerse al corriente de los cambios y las nuevas terminologías.

### Salir con los brazos abiertos.

Según el mito, la fenicia Europa fue raptada por los minoicos y además seducida por Zeus bajo disfraz de

Los candidatos a una beca Schuman de periodismo, han de acreditar además su competencia profesional mediante prueba documental de sus publicaciones, o bien de su pertenencia a un colegio o asociación de periodistas de un Estado miembro de la Unión Europea, o de una titulación en periodismo reconocida en los Estados miembros de la Unión o en los países candidatos a la adhesión.

La duración de los periodos de prácticas remunerados es de cinco meses.

El Parlamento Europeo ofrece a los jóvenes que estén ya en posesión del título de Bachiller o hayan efectuado estudios superiores o técnicos equivalentes a ese nivel la posibilidad de efectuar periodos de prácticas no remunerados. Tendrán prioridad los jóvenes que deban efectuar un periodo de prácticas en el marco de sus estudios.

La duración de los periodos de prácticas no remunerados es de uno a cuatro meses.

En aras de promover la igualdad de oportunidades, el Parlamento Europeo anima a hombres y mujeres con discapacidades a presentar candidaturas para sus programas de prácticas,

pero además, en 2006, creó un programa específico de prácticas remuneradas para personas con discapacidades, como medida de acción positiva destinada a facilitar su integración en el lugar de trabajo.

Estos periodos de prácticas están abiertos tanto a licenciados de universidades o instituciones equivalentes como a personas cuyas cualificaciones sean de nivel inferior al universitario. El principal objetivo de este programa es ofrecer a una serie de personas con discapacidades una experiencia laboral significativa y valiosa y una oportunidad para familiarizarse con las actividades del Parlamento Europeo.



Las prácticas remuneradas están destinadas a titulados universitarios.

La duración de los periodos de prácticas remunerados es de cinco meses y no se puede prorrogar. Los periodos de prácticas remunerados para traductores, de tres meses prorrogables por otros tres, están reservados a titulados universitarios o de centros asimilados, con el fin de que puedan completar los conocimientos adquiridos durante sus estudios y familiarizarse con la actividad de la Unión Europea y, en particular, del Parlamento Europeo.

## ENPORTADA

toro. Para conocer ahora Europa no es preciso tanto esfuerzo.

Las visitas de estudios, de un mes de duración máxima, tienen la finalidad de permitir que los ciudadanos de la Unión Europea profundicen en el estudio de temas relativos a la integración europea, bien



Isabel, asistente del eurodiputado Javier Moreno.

mediante la consulta de documentos en las bibliotecas o archivos del Parlamento Europeo, bien mediante contactos con diputados al Parlamento Europeo o funcionarios especializados. Quienes deseen realizar una visita de estudios deben solicitarlo a la Dirección General de Personal, que comprobará las posibilidades de admisión en los correspondientes servicios u órganos del Parlamento Europeo e informará a los candidatos acerca del curso reservado a su solicitud.

Está en nuestras manos formar parte de Europa, sólo hay que tener ganas e ilusión por conseguir un mundo más justo.

**Rocío F. Villa**  
**J. Julio R.**

## CINCUENTA AÑOS DE PARLAMENTO EUROPEO

En 1958 tuvo lugar la primera reunión de representantes de la Asamblea Parlamentaria Europea en Estrasburgo (Francia). Medio siglo después, el Parlamento Europeo es elegido por sufragio universal directo, cuenta con 785 eurodiputados provenientes de 27 Estados y se hablan veintitrés lenguas oficiales. Actualmente lo preside el cristiano-demócrata alemán Hans-Gert Pöttering.



Grupos políticos	Siglas	Escaños
Escaños por grupo político, a septiembre de 2007		
Partido Popular Europeo y Demócratas Europeos	EPP-ED	278
Grupo Socialista	PES	216
Alianza de Liberales y Demócratas por Europa	ALDE	104
Unión por la Europa de las Naciones	UEN	44
Verdes/Alianza Libre Europea	Verdes	42
Izquierda Unitaria Europea/Izquierda Verde Nórdica	EUL/NGL	41
Independencia/Democracia	ID	24
Identidad, Tradición, Soberanía	ITS	23
Diputados independientes y vacantes	NI	13
<b>TOTAL</b>		<b>785</b>

Número de escaños por país (Legislatura 2009-2014)			
Alemania	99	Irlanda	13
Austria	18	Italia	78
Bélgica	24	Letonia	9
Bulgaria	18	Lituania	13
Chipre	6	Luxemburgo	6
Dinamarca	14	Malta	5
Eslovaquia	14	Países Bajos	27
Eslovenia	7	Polonia	54
España	54	Portugal	24
Estonia	6	Reino Unido	78
Finlandia	14	R. Checa	24
Francia	78	Rumanía	35
Grecia	24	Suecia	19
Hungría	24	<b>TOTAL</b>	<b>785</b>



de la Provincia de Buenos Aires

**PAUL PRESTON:**

## “Mi flechazo con España se convirtió en un matrimonio feliz”

Autor de varias obras ineludibles para entender la Guerra Civil, la figura de Franco y la reciente historia de España, el profesor Preston recibe a Carta de España en su casa del norte de Londres.

**H**ispanista de fuste y director del Centro Cañada Blanch para el Estudio de la España Contemporánea, adscrito a la London School of Economics, Paul Preston nació en una ciudad [Liverpool] arrasada por

los bombardeos nazis y su niñez y adolescencia transcurrieron entre conversaciones familiares sobre la II Guerra Mundial y juegos que enfrentaban siempre a los mismos dos bandos: alemanes contra británicos.

**¿Su fascinación por la historia de España procede de su interés juvenil por la Segunda Guerra Mundial y sus orígenes?**

Al llegar a una cierta edad el interés infantil por la Guerra Mundial se convirtió en un interés por los orígenes de esa guerra tan terrible. Tuve la suerte de sacar una beca para Oxford, una universidad de élite, no sólo intelectual sino de clase alta y gente rica, pero mi desilusión fue descubrir que ahí te dejaban estudiar muy poca historia contemporánea. Entonces empecé a leer sobre la

## ENTREVISTA

Guerra Civil de España y me pareció que ahí estaba la clave de todo. En 1968 me dieron otra beca para ir a la Universidad de Reading y estuve allí un año haciendo un máster con Hugh Thomas, entonces considerado el gran experto en temas de la Guerra Civil. Como agoté en seguida los libros en inglés, y aunque yo siempre pensé que no tenía facilidad para los idiomas, decidí aprender español; me autoenseñé el idioma, empecé a leer y cada vez estaba más fascinado. Además comencé a ir a España y conocerla. Aunque en aquél entonces sólo se permitía hasta un máximo de tres meses para hacer trabajo de campo, yo en lugar de quedarme tres meses acabé quedándome tres años y medio.

### ¿Cómo era la España de 1969, año de su primera visita?

A mí [España] me chifló. Yo venía de un ambiente de clase obrera del norte de Inglaterra, donde hay una solidaridad tremenda entre la gente y es muy cálido. Pero era en aquél entonces increíblemente limitado gastronómicamente, en parte por pobreza, pero también por falta total de conocimiento de las gastronomías de otros países.

La primera que salí de ese ambiente, cuando me fui al sur, a Oxford y después a Reading, una de las cosas que más me chocó era la diferente actitud de la gente, era una gente mucho más fría, mucho más individualista.

Por eso España para mí tuvo un doble impacto: por un lado, lo exótico, pero también fue en cierto sentido como volver a casa. La calidez de la gente fue una experiencia intensísima. Hoy España —en cuanto a tiendas y cadenas de restaurantes— es igual que Inglaterra, pero entonces todo eran tascas individuales, bares cada uno diferente, tiendecitas de artesanos que ya habían desaparecido aquí, había de todo. Me acuerdo del impacto de los olores. Me encantó. Y

curiosamente, después de oír todos esos prejuicios de Inglaterra en contra de la comida española (¡cuidado con el aceite de oliva! y todo eso), la cocina española también me encantó.

Al lado de este exotismo lo mejor era la calidez de la gente. Para mí fue una de las mejores experiencias de



Paul Preston: "Franco es una figura contradictoria".

mi vida, fue un flechazo que se convirtió en un matrimonio feliz.

### ¿Qué diferencia existe entre objetividad y honestidad al abordar la historia en general y la de la Guerra Civil Española en particular?

Yo no hago ninguna distinción entre objetividad y honestidad precisamente porque no existe una definición aceptable de lo que es objetividad. Para mí objetividad es la honestidad en el trabajo. El problema es que para mucha gente, creo que de manera interesada, ser objetivo es tratar a dos bandos como si fuesen absolutamente iguales. Y yo parto de la base de que no es lo mismo el violador que la violada y en el caso de la Guerra Civil, vengas del bando que vengas, sucede esto.

Cualquier historiador honesto y

bueno no puede, ni quizá debe, aunque lo intente, hacer caso omiso del filtro de sus propios valores éticos; siempre enjuicia los hechos a través de ese filtro ético, como mínimo a nivel inconsciente. Pero lo que tiene es que ser honesto y mostrar por qué ha llegado a una conclusión, con sus datos, fuentes y notas a pie de página. En mis libros hay juicios que podrán gustar o no gustar, pero quien quiera saber cómo he llegado a esas conclusiones sólo tiene que leer las notas a pie de página, ir a las fuentes y puede decidir si he tenido razón o no. O sea que no se trata de distinguir entre objetividad y honestidad: para mí la objetividad es la honestidad.

### ¿Conocemos todo sobre la Guerra Civil o quedan cosas por contar tantos años después, como la crispación previa urdida por la derecha y el espionaje nazi y fascista que ha señalado Santiago Carri- llo?

Sí, es un tema de nunca acabar. Por ejemplo, en mi libro sobre los corresponsales [*Idealistas bajo las balas*] dejé muchísimas cosas que me hubiera gustado desarrollar.

Aunque en principio el tema del contexto internacional está más o menos resuelto, siempre salen cosas: el papel de los bancos ingleses y franceses o la política del Portugal salazarista, negando el paso a los refugiados del bando republicano.

Lo que ni mucho menos está resuelto es el tema de la financiación de la guerra, la logística de cómo Franco pagó a sus tropas, cómo consiguió el combustible, cómo consiguió una flota de 12.000 camiones de la Ford, etc. Y hay temas militares de los que no tenemos ni idea: queda por escribir la gran historia militar de la guerra civil. Otro gran tema pendiente es el de la represión en los dos bandos, sobre el que llevo cinco años trabajando y que será el objeto de mi próximo libro. La duda es si habrá "hambre" de libros en el gran públi-

co, porque se publica demasiado y no todo tiene valor.

Otro problema es el de los archivos, que están en una situación desigual. En unos sitios se facilita la investigación y en otros se impide hasta el acceso. Aparte de los destrozos, unas veces deliberados, otras por descuido, causados en muchos de ellos.

**¿Qué personaje de la Guerra Civil le merece particular interés o le sorprendió de forma más poderosa?**

Es una pregunta difícil. Un género literario que me encanta, como lector y dentro de lo que yo mismo escribo, son las biografías de la gente menos conocida: en Las tres Españas del 36 hice nueve, en Palomas de guerra hay cinco, pero siempre hay gente que queda en el tintero.

Quizá la figura, de las que he tratado ya, que más me alucinó fue Millán Astray. Es tan estafalario, hace unas cosas tan alucinantes, que es en cierto sentido (como pasa con Franco) una figura cómica; el problema es cómo se puede hablar como figura cómica de alguien culpable de tantos muertos.

De los que no he publicado, Queipo de Llano me parece uno de los monstruos más deleznable en la historia de la Guerra Civil. De Mola, antes de profundizar en su figura, yo aceptaba la idea de que, entre los generales, era el más intelectual, el más serio, pero cuando lees las cosas que escribió y oyes de sus allegados las cosas que decía se ve que no tenía nada que envidiar a Himmler: era otro monstruo.

Otra figura cómica es Giménez Caballero, uno de los inventores del surrealismo, luego admirador de Mussolini y uno de los fundadores de la Falange. En la guerra fue el gran turiferario de Franco, vamos, un lameculos como pocos, aunque el dictador se lo quitó de encima nombrándolo embajador en Paraguay. Fue quien lanzó la idea de casar a Hitler con Pilar Primo de Rivera para suavi-

zar en el nuevo y eterno orden fascista mundial la crueldad germánica con la nota dulce mediterránea.

**¿Queda todavía algún resquicio de oscuridad en torno a la figura y a los hechos de Francisco Franco? ¿Cuál es su veredicto final sobre él?**

Franco es una figura demasiado compleja para reducirla a un adjetivo.

En el Reino Unido sucede una cosa increíble y es que todavía aquí Franco goza de buena prensa. Entre la gente en general, incluso culta y de iz-



Preston en su casa de Londres con el autor de la entrevista.

quierdas, hay unos lugares comunes o mitos que perduran: que Franco ganó la Guerra Civil por su genio militar, que evitó la entrada de España en la Guerra Mundial, que fue el arquitecto del crecimiento de los años sesenta, que ayudó a los judíos,...

Franco es una figura contradictoria. Se puede dar una conferencia sobre el Caudillo como figura cómica y tener a la audiencia riéndose durante una hora con sus estupideces, pero eso omite el Franco culpable de la muerte de cientos de miles de personas y se pierde al Franco criminal de guerra.

**¿Es precisa una Ley de la Memoria Histórica?**

El gran trabajo en este tema lo ha hecho un verdadero ejercito de historiadores locales, en pueblos, ciudades y provincias de toda España, El

problema es que a pesar de ese intenso trabajo, el resultado es desigual: hay provincias en que no hay nada sólo porque no ha surgido el investigador o el equipo dedicado a ello.

Por otro lado, no todas las personas que sí han trabajado (y se pueden dar 500 nombres) han usado la misma metodología ni todos han contado con los mismos archivos ni con los mismos apoyos oficiales. Hay diferencias de metodología y también de capacidad. Uno de los sitios donde el trabajo ha sido más rico es Sevilla, porque existe el archivo de la Segunda División. Y como libro, para mí el estudio ejemplar es el de Logroño. Un libro impresionante, del poeta y cantautor riojano, Jesús Vicente Aguirre, pues sus datos están interrelacionados.

Lo esencial es conocer todos los nombres, es decir, el censo de los muertos y eso requiere el apoyo y la implicación del Estado.

**¿Qué opina de la exhumación de tumbas de la represión franquista?**

La iniciativa de [el juez] Garzón es de celebrar, pero la intervención judicial requiere una justificación previa, que es la existencia de un crimen. Y en este sentido se plantean dos obstáculos: uno, la amnistía general aprobada durante la Transición [en 1977], que abarcaba los crímenes cometidos tanto por los antifranquistas como por los nacionales durante la guerra; otro, más alambicado, la inexistencia del delito de genocidio durante la guerra civil, al ser éste un concepto jurídico que se crea en el juicio de Nuremberg.

Por eso lo decisivo es la labor de ese batallón de aficionados o profesionales que con su empeño están rescatando la memoria de la represión, cebada en figuras como Lorca o en desconocidos anónimos, cuyos descendientes tienen derecho a saber qué fue de ellos y donde están sus restos.



## Agustín Torres visita Argentina y Uruguay

El Director General de Ciudadanía Española en el Exterior, Agustín Torres, y la Subdirectora General de Prestaciones, Esther Herrera, estuvieron en Argentina y Uruguay durante la tercera semana de noviembre.

**E**l lunes 17, apenas llegados a Buenos Aires ambos representantes visitaron el Hogar Gallego para Ancianos de Domselaar, a 70 km de la Capital Federal. Allí se reunieron con la Comisión Directiva de tal institución, fundada en 1943, y con los responsables de las ampliación de las instalaciones del Hogar. Después del cálido recibimiento por la colectividad local, con un típico asado argentino, recorrieron las instalaciones más antiguas así como el nuevo pabellón para ancianos imposibilitados así como para quienes se valen por sus propios

medios. Esta ampliación espacial está destinada a albergar a más de 30 adultos mayores (el Hogar actualmente brinda asistencia a 83 abuelos). La obra se realizó en seis meses y en este momento sólo faltan los detalles de terminación y el equipamiento.

Durante el almuerzo el Sr. Torres hizo referencia a estas obras, dejando claro el compromiso y predisposición a seguir esta línea de colaboración: *“En resonancia con el gobierno de Rodríguez Zapatero (...) estamos sumando esfuerzos y dando nuestro apoyo no sólo en la ampliación física sino en la mejora de servicios. Cuando conseguimos objetivos*

*no nos quedamos ahí, siempre viene uno nuevo”.*

El mismo día, por la noche, se llevó a cabo la Conferencia sobre “Recientes reformas sobre nacionalidad”, en la sede del Centro Galicia de Buenos Aires. Antes de comenzar el discurso hubo una rueda de prensa para los medios de comunicación presentes, locales y españoles.

La conferencia brindada por Agustín Torres y moderada por Guillermo Hernández Cerviño, consejero de Trabajo y Asuntos Sociales de la Embajada de España, generó mucha expectativa e interés entre los hijos y nietos de españoles, que colmaron el



Agustín Torres y Esther Herrera visitaron el Hogar Gallego para Ancianos reformado con aportación de la Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior.



A la izquierda entrevista con la ministra de Salud de la República Argentina, Graciela Ocaña. Derecha II Jornada por la Igualdad.



auditorio del Centro Galicia. La exposición de Torres hizo hincapié en el alcance de la reforma, enmarcada dentro de la Ley de Memoria Histórica, que entrará en vigencia el 29 de diciembre del corriente año y se extenderá hasta la misma fecha del 2010.

Puntualmente explicó los tres supuestos que contempla esta modificación: en primer lugar se trata del caso de los hijos de padres que hayan nacido o no en territorio español, quienes pueden solicitar la nacionalidad de origen independientemente de su edad o del lugar donde hayan nacido; el segundo supuesto alcanza a nietos de abuelos exiliados de España, en carácter de perseguidos políticos del régimen franquista y por último, aquellos que han obtenido una nacionalidad “por opción” que de algún modo es de menor categoría, tienen ahora la

posibilidad de acceder a la nacionalidad “de origen”.

Para aclarar las posibles dudas y algunas intervenciones de los presentes en torno a la modificación de la obtención de la nacionalidad española que consagra la disposición transitoria de la Ley de la Memoria Histórica, el director general de la Ciudadanía Española en el Exterior, Agustín Torres, precisó lo siguiente:

*“En treinta años de democracia de España hemos hecho la reforma en 2008, en los treinta años anteriores las reformas fueron lo que fueron: bastante pacatas. Y nosotros hemos llegado y respondido a los compromisos asumidos. Que no somos capaces de solucionar en una primera instancia todos los supuestos pues vamos a ver y primero empezaremos a caminar estos dos años para conocer la realidad y seguir dando respuesta.”*

Además alentó a que no dejen de hacer el intento de una solicitud ya que hay muchas casuísticas, por lo que algunos casos particulares van a ser contemplados por la ley.

El martes 18, el Director General y la Subdirectora General de Prestaciones Sociales se trasladaron a Montevideo, donde desarrollaron una intensa agenda y tomaron contacto con los representantes de la Casa de Galicia, la Asociación Española, el Club Español, el CRE (Consejo de Residentes Españoles) de Montevideo, en la que participó también el Cónsul General de España, y la Federación de Instituciones Españolas en Uruguay.

Nuevamente en capital porteña, el miércoles 19 por la tarde, Agustín Torres, participó, junto con el Embajador de España en la Argentina, Rafael Estrella y el Consejero de Trabajo e Inmigración, Guillermo Hernández



Visita a las instalaciones del Hogar Gallego para Ancianos, junto al consejero Hernández Cerviño y Manuel Luis Rodríguez de la Xunta de Galicia.

Cerviño, de una entrevista con la Ministra de Salud de la República Argentina, Graciela Ocaña.

Por último, el jueves 20, Agustín Torres inauguró la II Jornada de Igualdad de la Mujer, ante una nutrida y mayoritaria presencia de representantes femeninas de diversas asociaciones, centros y federaciones, principalmente españolas pero también argentinas. El acontecimiento fue organizado por la Fundación España y llevado a cabo en la sede del Club Español de Buenos Aires.

Agustín Torres abrió su discurso haciendo referencia a la primera de las jornadas realizada el año anterior y a la ansiedad y lentitud con las que se perciben los cambios en materia de género (pese a lo que se ha conseguido hasta el momento), atribuyéndolo principalmente a las estructuras y costumbres enraizadas milenariamente, muy ancladas en el pasado que subsisten en los niveles más sutiles como el lenguaje sexista hasta los más contundentes como la violencia de género.

Tras una oratoria concisa, Torres alentó a las participantes a aprovechar la jornada para debatir, elevar propuestas y ser reivindicativas, lo cual abrió un marco de acción interesante y alentador; más aún con las palabras del consejero de Trabajo e Inmigración *“Queremos ir más allá de la elaboración de una ley, queremos que sea un hervidero de ideas y que nuestro director general pueda transformarlas en una legislación que sea cada vez más efectiva; no sólo venimos a escuchar, sino a hacer”*.

A la vez Esther Herrera también explicó que las metas de este nuevo encuentro apuntan a una misión práctica que se propone recoger ideas, propuestas e inquietudes en pos de impulsar todas las acciones de ayuda para promover la igualdad de la mujer y la prevención de situaciones de violencia de género, para lo cual resulta imprescindible no sólo la formación y el asesoramiento destinado a mujeres sino sensibilizar a la población sobre todos estos temas.

Ante tal impulso y voluntad, por parte de las mencionadas autoridades, las propuestas y pedidos de las participantes al término de la jornada, tuvieron amplia resonancia. Principalmente versaron sobre la formación para la inserción laboral femenina en empresas españolas radicadas en Argentina, la opción de solicitud de ayudas por parte de personas físicas y la ampliación de la edad de las beneficiarias en la Orden TAS/874/2007, que establece las bases de subvenciones destinadas a los programas de ciudadanía española en el exterior y retornados.

Con una larga lista de desafíos, acuerdos, intenciones y compromisos la visita de los responsables de la Dirección General de Ciudadanía Exterior Española, ha traído notable intención de trabajo responsable y ha dejado esperanzas al gran número de españoles residentes y descendientes (en Argentina y Uruguay) que se ven beneficiados ante tales políticas.

**Gisela Gallego**

# Comisión sectorial de la Ciudadanía Española en el Exterior

La Administración del Estado y las administraciones de quince autonomías acordaron la creación de diversos grupos de trabajo para cooperar en el ámbito de la emigración.

El pasado 11 de diciembre tuvo lugar la segunda reunión de la comisión sectorial de la Ciudadanía Española en el Exterior –la primera fue constitutiva–, a la que asistieron responsables de la Dirección General de Ciudadanía Española en el Exterior, encabezados por su titular, Agustín Torres; el director general de Cooperación Autonómica del Ministerio de Administraciones Públicas, Fernando Gurrea; y responsables de emigración de quince autonomías, incluidas las ciudades de Ceuta y Melilla.

El orden del día contemplaba la aprobación del Reglamento de la Comisión, la coordinación de actuaciones entre las distintas administraciones, aplicaciones informáticas sobre el retorno y el traslado de cuestiones planteadas por la Comisión Permanente del Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior (CGCEE): implicación de las autonomías en la difusión en el exterior de las diferentes culturas españolas, articulación de las relaciones entre el Consejo General y los órganos similares de las administraciones autonómicas y la posibilidad de ofrecer a los centros y asociaciones en el exterior información de todos los programas de ayudas que se conceden por parte del Estado y de las distintas comunidades autónomas.



De izquierda a derecha los representantes de Asturias, Andalucía, Galicia y Cataluña en la comisión sectorial.

Los miembros de la Comisión salieron satisfechos con los acuerdos alcanzados. Sólo por parte del representante de Castilla y León se planteó una queja: la Administración central todavía no les ha entregado el Padrón de Españoles Residentes en el Exterior (PERE), que hace tiempo que han solicitado. Torres explicó que ésta es una petición no sólo de Castilla y León sino de todas las autonomías y de su misma Dirección General y dijo constarle que la Administración General del Estado esta pendiente sólo de que la Agencia de Protección de Datos dé su aprobación a la petición.

Agustín Torres explicó que en el encuentro se aprobó el Reglamento de funcionamiento de la Comisión y que se pusieron ya

manos a la obra en la búsqueda de la cooperación para evitar el solapamiento de subvenciones acordando un sistema de trabajo. La Dirección General entregó a los representantes de las autonomías documentación con todas las subvenciones que en materia de mayores dependientes y centros –obras y equipamientos–, que es el ámbito que ofrece mayores posibilidades de cooperación, otorgó en los años 2007 y 2008 en todo el mundo.

“Esperamos, y así nos lo han manifestado todos, la reciprocidad de ese intercambio de documentación”, señaló Torres, quien explicó que, en la búsqueda de la operatividad, los miembros de la Comisión acordaron la creación, en enero, de un grupo de trabajo técnico en el que estarán presentes

todas las autonomías, al que se trasladarán estos documentos “para cruzar los datos y saber si hay duplicidad o si se está funcionando bien de hecho”.

También en materia de retorno la Dirección General entregó la información recogida en el año y medio de funcionamiento que lleva la Agencia Española del Retorno, ofreciendo la actualización de los enlaces con las autonomías y la aplicación informática que ya está distribuyendo por las consejerías y secciones de Trabajo para que todas las administraciones puedan acceder al mismo nivel de información para la adopción de acuerdos y mejorar la calidad en la que se puede desarrollar el proceso del retorno.

## XI CONGRESO DE LA COORDINADORA EUROPEA



El nuevo presidente de la Coordinadora, Antonio Navarro, entre Agustín Torres y Consuelo Rumi.

### Antonio Navarro Candel ha sido elegido nuevo presidente de la Coordinadora Europea de Asociaciones de Emigrantes Españoles (CEAEE).

**E**n el XI Congreso celebrado los días 12, 13 y 14 de diciembre en Madrid resultó elegido nuevo presidente Antonio Navarro Candel. Antonio Navarro -una persona con una dilatada dedicación a la emigración- es presidente del Movimiento Asociativo de la Emigración Española en Bélgica (MAEEB) y consejero general de la Ciudadanía Española en el Exterior por el mismo país.

Entre otras actividades se conmemoró el 30º aniversario de la organización y en paralelo a la celebración del Congreso, que fue clausurado el domingo por el director general de la Ciudadanía Española en el Exterior, Agustín Torres, y la secretaria de Bienestar Social del PSOE, Marisol Pérez Domínguez, la CEAEE también celebró en la capital española un seminario sobre el asociacionismo en la emigración y otros de jóvenes.

Más de un centenar de personas participaron en los eventos. En el Congre-

so hubo delegados de sus ocho federaciones repartidas por Europa -CFMA y FAJA, de Alemania; MAEEB, de Bélgica; la FE-ARU, de los retornados a España; la FACEEF, de Francia; la FAEEH, de Holanda; la FAEL, de Luxemburgo; y la FAES, de Suecia-. La elección de nuevo presidente vino motivada por el presidente saliente, Antonio Aliaga, que ya había anunciado su intención de dejar el cargo para retornar a España.

La Coordinadora aprovechó la celebración de su 30º aniversario para rendir homenaje, el domingo, a todas las mujeres y hombres que a lo largo de estas tres décadas formaron parte de sus órganos directivos.

Paralelamente al Congreso, la CEAEE también celebró dos importantes actos en Madrid: un seminario de reflexión y propuestas sobre 'El futuro del asociacionismo emigrante en Europa y las nuevas generaciones', en el que participaron expertos, responsa-

bles asociativos, instituciones públicas y agentes sociales, y el cuarto curso de capacitación de animadores para jóvenes emigrantes españoles en Europa.

En esta nueva edición, los jóvenes participantes, que comenzaron sus trabajos el día 12, explicaron cómo han modificado su experiencia asociativa a raíz de su participación en los cursillos anteriores y debatieron en torno a temas relacionados con el asociacionismo y las nuevas generaciones. Los actos se desarrollaron en las instalaciones de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociología de la Universidad Nacional de Educación a Distancia en la madrileña Ciudad Universitaria y en un céntrico hotel madrileño.

Acabado el congreso, Antonio Navarro -el nuevo presidente- se entrevistó con la secretaria de Estado de Inmigración y Emigración, Consuelo Rumi y con el director general de la Ciudadanía Española en el Exterior, Agustín Torres.

## AULAS DE LENGUA Y CULTURA

En 2008 el porcentaje de aprobados en los exámenes para los diplomas DELE de alumnos provenientes de las ALCES fue del 64,7%.

**S**e ha reunido la comisión de seguimiento del Convenio suscrito entre el Ministerio de Trabajo e Inmigración, el Ministerio de Educación, Política Social y Deporte y el Instituto Cervantes para la promoción educativa de los españoles en el Exterior.

La reunión giró sobre todo en torno a la valoración de las actividades realizadas en aplicación del convenio durante 2008 y sobre el estado de situación del proceso de adaptación curricular de las enseñanzas de las Aulas de Lengua y Cultura Españolas, que supone un vehículo esencial en la promoción educativa de los españoles residentes en el exterior. En los resultados de los exámenes del mes de mayo de 2008 a los diplomas DELE de alumnos provenientes de las ALCES el porcentaje de aprobados fue del 64,7 %. En la actualidad existen Aulas de Lengua y Cultura Españolas en Alemania, Suiza, Francia, Bélgica, Holanda, Reino Unido y Estados Unidos

Se examinaron asimismo las previsiones y propuestas de actuación para 2009 con un talante de colaboración y entendimiento entre las tres entidades implicadas.

## MEDALLAS DE LA EMIGRACIÓN PARA FEDERACIONES DE EMIGRANTES

La Federación de Asociaciones y Centros de Españoles Emigrantes en Francia (FACEEF), la Confederación de Asociaciones de Padres de Familia Españoles Residentes en Francia (CAPFERF) y la Federación Solidaridad sin Fronteras-Francia Norte recibieron el galardón en un acto solemne, que contó con la presencia del embajador de España, Francisco Villar, y de la Consejera de Trabajo e Inmigración, Aurora Domínguez.

Antonio Aliaga, máximo dirigente de la FACEEF, agradeció la entrega de la medalla, aunque echó en falta la presencia de alguna otra asociación, que en su opinión también se merecía este homenaje. “Es un paso pequeño, pero muy importante en el reconocimiento del trabajo de las entidades en la construcción de nuestra sociedad”, dijo Aliaga, quien recordó al ministro que quedan pendientes bastantes de las aspiraciones de los emigrantes.

Pese a todo, Aliaga mostró su orgullo por recibir el reconocimiento. “España debe mucho a esos miles de hombres y mujeres que



El ministro de Trabajo e Inmigración, Celestino Corbacho con los galardonados.

**El ministro de Trabajo e Inmigración, Celestino Corbacho, hizo entrega de las Medallas de Honor de la Emigración, en su categoría de oro, a tres federaciones de entidades con sede en Francia.**

sacrificando su tiempo libre, y a menudo sus carreras profesionales, sus ahorros y hasta sus propias familias, han sido capaces de crear, animar y dar vida al vasto y rico entramado asociativo”, dijo.

El presidente de la CAP-

FERF, Arturo Cuadrado, se acordó de todos los compañeros que pusieron su granito en poner en marcha movimientos asociativos que sirvieron de ayuda a los compatriotas que llegaban a Francia. “Es un reconocimiento no sólo a los que

ahora forman parte de las entidades que agrupa la Federación, sino a todos los que, hace ya años, iniciaron el movimiento asociativo”, señaló Cuadrado.

Por su parte, el presidente de la Federación Solidaridad sin Fronteras-Francia Norte, José Rojas, igual que sus compañeros, indicó que España le tiene mucho que agradecer a sus emigrantes. “La historia reciente de España tiene mucho que ver con aquello que hicieron los españoles que estaban en Francia”, dijo.

El ministro Celestino Corbacho quiso expresar en nombre de su gobierno el agradecimiento y la deuda que tiene España con sus emigrantes. “Las medallas constituyen un reconocimiento y no un elemento de nostalgia”, dijo. Corbacho recordó que el homenaje no es a los emigrantes, sino “a los ciudadanos europeos que construyeron el continente. Con su trabajo construyeron Francia, mientras con sus divisas contribuían enormemente a la construcción de la España que habían dejado atrás”.

**Pablo San Román**

### EN BREVE

#### NO A LAS 65 HORAS.

Contra todo pronóstico, el Parlamento Europeo ha derrotado por amplia mayoría la iniciativa de los Gobiernos en el Consejo y de la Comisión Europea que suponía un importante recorte de los derechos laborales de los trabajadores. La propuesta impulsada por el Reino Unido, países nórdicos y antiguos países del Este pretendía imponer el *opting out* que



Alejandro Cercas

implica que la duración de la jornada laboral pueden pactarse “libremente” entre la empresa y el trabajador de manera individual. La consecuencia era elevar el límite del tiempo de trabajo semanal de las 48 horas actuales a 65. El artífice de la defensa de los derechos laborales ha sido el eurodiputado socialista español, Javier Cercas, quien tras varias semanas de intensas negociaciones ha logrado

aglutinar los votos de la izquierda y de los verdes una parte significativa de los conservadores del PPE y de los liberales. El pleno de la cámara logró por 421 votos a favor, 273 en contra y 11 abstenciones que se elimine en el plazo de tres años el *opting out* establecido para el Reino Unido en la directiva vigente de 1993, que limitaba el tiempo de trabajo a 48 horas semanales.

# Fuentes para el estudio de la Emigración española

La Fundación 1 de Mayo ha editado “Guía de fuentes para el estudio de la emigración española”, que contiene las referencias de toda la documentación disponible en el Centro de Documentación de la Emigración Española (CDEE).

**E**l Centro de Documentación de la Emigración Española (CDEE) es ya una entidad de referencia para estudiar la Emigración española. Su archivo, de consulta abierta, puesto a disposición del público, conserva una ingente documentación, muy plural. La pluralidad responde a la diversidad de los orígenes de la documentación, a los soportes, a las tipologías, a la variedad de organismos y personas, a la cronología... La importancia del centro se demuestra, año tras año, con el aumento del número de consultas. Y las consultas las hacen especialistas universitarios, periodistas, realizadores de cine y televisión, ciudadanos españoles emigrados y/o retornados... El Centro de Documentación también atiende peticiones de documentos y piezas para la realización de exposiciones.

La entidad ya editó en el año 2001, en formato cedé-rom, una Guía general en la que informaba de los servicios de consulta que prestaba a la sociedad. Desde entonces se ha trabajado para ofrecer una completa Guía de fuentes (en su página web también están los inventarios de los nuevos fondos de archivo).

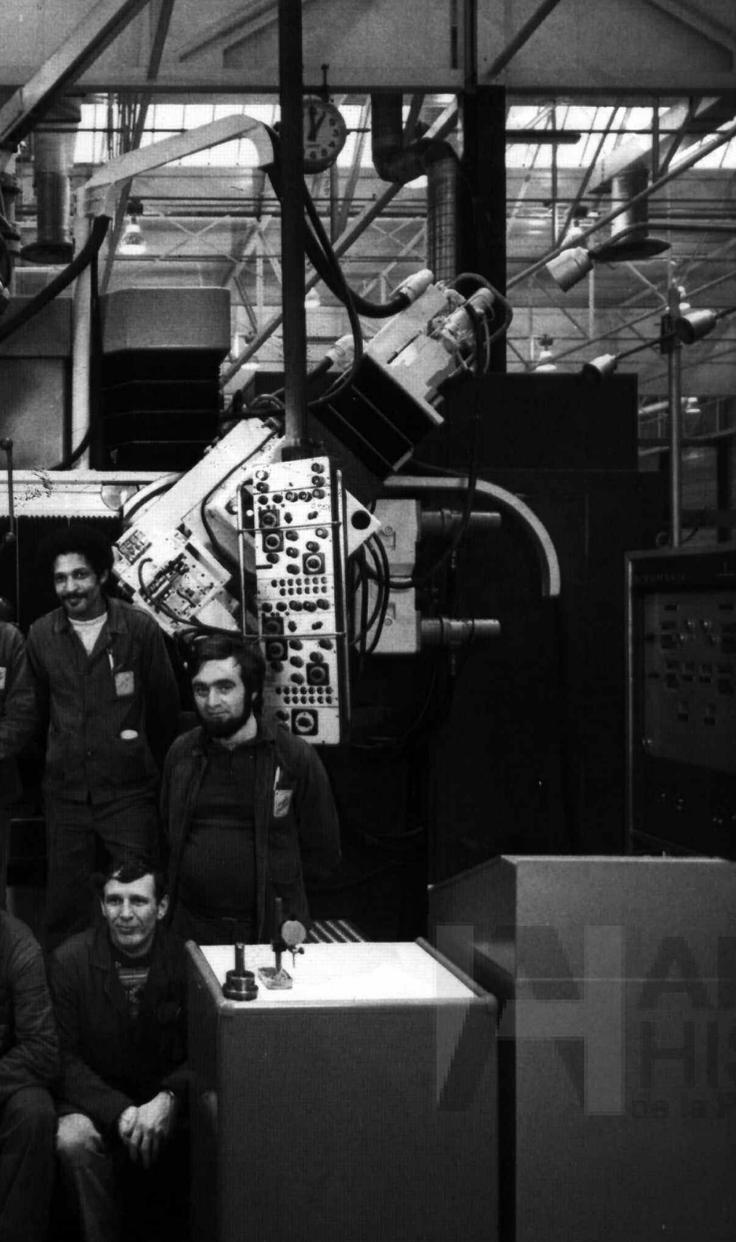
La Guía de fuentes es, por tanto, una herramienta generalista, con un nivel de descripción más somero que un catálogo o un inventario. La Guía tiene como uno de sus objetivos la divulgación de un patrimonio documental muy importante para entender la historia de España, en sus diferentes épocas expansivas. Las fuentes de referencia no sólo ilustran la historia de la emigración española en el siglo XX, sino que permiten indagar en otros aspectos de la realidad actual de la ciudadanía española en el exterior: cultura, economía, política, sociedad...

La estructura de la Guía responde a cuatro tipos de fuentes: las referencias de los documentos convencionales de archivo, los denominados materiales especiales (fotografía, carteles, imágenes en movimiento...), Prensa y publicaciones periódicas y Libros y monografías.

**Pablo Torres**

“Guía de fuentes para el estudio de la emigración española”. Centro de Documentación de la Emigración española (CDEE). Editada por la Fundación 1 de Mayo, Madrid. Coordinador: José Babiano. Elaboración: Susana Alaba, Fernando Álvarez, Ana Fernández Asperilla y Coro Lomas. 246 páginas.





Trabajadores inmigrantes, entre ellos varios españoles, de la SNECMA, la fábrica nacional francesa de motores de aviación.



Portada de "Guía de fuentes para el estudio de la emigración española".

Trabajador español en la fábrica Roth KG. Frankfurt, 1967.



Debajo izquierda. Concentración de españoles en Amsterdam con motivo del atentado del 11 de marzo de 2004. Debajo derecha. Equipo de veterano de "La Española". Lieja, años sesenta.



# Voluntarios argentinos en la Guerra Civil Española

A 70 años del retiro de las Brigadas Internacionales, el recuerdo de los voluntarios argentinos se recrea en esta nueva publicación histórica que rescata la memoria y los hombres comunes que participaron en tierra española.



Voluntarios Argentinos en el campo de Saint Cyprien a la espera de ser repatriados en junio de 1939. A la derecha la capitana Mika Etchebere.

**T**odo lo que suena a Guerra Civil Española en nuestro país, se siente de manera especial. Es poco sabido que nuestro país fue el país latinoamericano que más ayuda material brindó a España durante aquellos años de guerra, junto a México. Aun más desconocido es la historia de cientos de compatriotas argentinos que dieron su vida en tierra española defendiendo al gobierno del Frente Popular elegido democráticamente en las urnas en la elección de febrero de 1936.

Nuestro país desde fines de siglo XIX ha tenido una creciente masa inmigratoria de origen español, de diferentes partes y regiones de la península, convirtiendo hoy a la Argentina en el territorio con mayor cantidad de ciudadanos españoles. Por

aquellos años 30, casi un 30% era de origen gallego, andaluces, vascos o catalanes, entre otros. Lazos familiares, culturales y hasta políticos fueron desarrollándose desde décadas, y es por ello que la significación que posee la Guerra Civil comenzada en 1936 tiene un tono especial, puesto que se vivía lo de España como si pasara a la vuelta de la esquina. Los diversos centros regionales, clubes españoles y centros republicanos conformaban solo un núcleo formal de visibilidad cultural y política, que formaba parte de un núcleo mucho mayor y diverso de toda la comunidad.

Cientos de miles de hombres y mujeres de nuestro país, con o sin vínculos españoles, ayudaron en la solidaridad desde los más de mil comités de ayuda que se formaron en nuestro país para enviar alimentos, ropa, ambulancias, medicamentos y todo lo

que hacía falta en tiempos de guerra para un pueblo aprisionado por el avance fascista. La colectividad antifascista de diversas tendencias anarquistas, comunistas, socialistas y republicanos, transformaba el esfuerzo diario y espontáneo en festivales, bailes, emisión de estampillas, rifas, romerías y actos culturales a beneficio del pueblo y sus combatientes heroicos. Obreros ferroviarios hacen colectas, campesinos de la Pampa recolectan trigo y papa para enviar a España. Cientos de mujeres forman comités de Ayuda pro Huérfanos y costureras populares y cosen cientos de prendas para los niños pobres y huérfanos que sufren la guerra.

Las organizaciones políticas y sindicales colaboraban con actos e inclusive con donaciones de un jornal para alimentar a los soldados en los frentes de batalla españoles. Pero el ímpetu

de la causa española no podía contenerse, y a través de diversas organizaciones políticas, como el partido comunista y el movimiento anarquista, fueron enviados cientos de argentinos a luchar por la defensa de la República. El primero fue el que envió el contingente más numeroso, siguiendo normativas de la Internacional Comu-



Bernardo Llompart, cabo sanitario en la 250 División Republicana. Derecha Brigadistas desfilando en Albacete.

nista, y enviando obreros y militantes para colaborar en la batalla o en labores de organización. También numerosos militantes anarquistas se unieron a las milicias en zona catalana, junto a republicanos y socialistas argentinos que combatieron en el Ejército Republicano.

Hemos demorado más de 70 años en retratar nuestra historia, sobre el compromiso de nuestros voluntarios y su historia de lucha y participación en la Guerra Civil Española. El recuerdo y la historia de más 540 hombres ha sido retratado en el libro *Voluntarios de Argentina en la Guerra Civil Española*, editado por el Centro Cultural de la Cooperación (ciudad de Buenos Aires). Los autores integrantes del Grupo de Historia desde Abajo conformado por Ernesto Sommaro, Lucas González, Gustavo Dorado y Jerónimo Boragina, han intentado retratar las vidas y avatares de los hombres comunes, que participaron dentro de un colectivo huma-

no pero con objetivos comunes. Sus vidas e historias recuerdan a la de muchos, con enormes sacrificios y con la gloria de haber participado en una gesta sin igual, junto a camaradas de diversas nacionalidades en las Brigadas Internacionales y en el Ejército Republicano. En Argentina eran obreros industriales, campesinos, carpinteros, actores y en España fueron soldados, capitanes, comandantes, enfermeras, médicos y traductores, entre otras labores de retaguardia desarrolladas en diferentes zonas de territorio republicano. Sufrieron la cárcel durante años y el exilio como la mayoría de los voluntarios internacionales, intentando reconstruir su vida a su regreso y militando en diversas organizaciones anti-franquistas de nuestro país para generar conciencia de lo ocurrido en España.

Así es como después de 70 años hemos reconstruido la historia de nuestros compatriotas que se suma a

un trabajo audiovisual llamado *Esos mismos Hombres* realizado también por el mismo grupo y estrenado en nuestro país en julio de 2006. Los rostros, las imágenes de estos desconocidos que decidieron dejar su familia y trabajo, para elegir un futuro incierto, pero con las convicciones claras de que valía la pena morir por la libertad de los oprimidos. El documental reúne en 1 hora mas de 600 fotografías sobre la solidaridad desde nuestro país y decenas de fotos de argentinos en la guerra civil, y novedosa música alusiva a la gesta española que acompaña imágenes y fotografías.

Toda la colectividad ha hecho eco de la guerra civil, y los cientos de miles de ciudadanos españoles en nuestro país, acompañan el fervor de la historia que acompañó a cientos de argentinos en auxilio de un pueblo justo y valeroso por aquellos años de guerra civil.

**Jerónimo Boragina**

# Zamoranos en Europa

Durante la segunda mitad del siglo XX miles de zamoranos abandonaron sus hogares y emigraron a países de Europa, en busca de un futuro imposible de lograr en la España de Franco.



Emigrantes zamoranos de la zona de Tábara en Francia (1969).

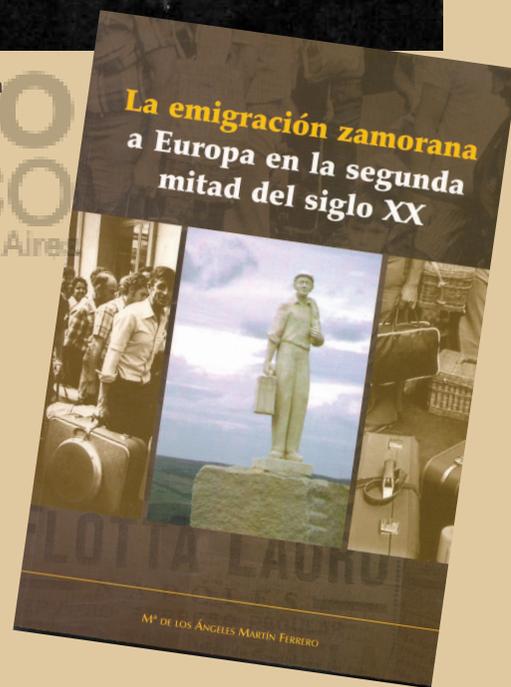
Los emigrantes españoles que marcharon a Europa, en la segunda mitad del siglo XX, contribuyeron decisivamente con sus remesas de dinero al desarrollo económico, social y cívico de la sociedad española, una sociedad sometida a la dictadura franquista, que necesitaba esa mano de obra fuera del país para aliviar el paro y obtener divisas.

En “La emigración zamorana a Europa en la segunda mitad del siglo XX” (Editorial Semuret. Zamora 2008), María de los Ángeles Martín Ferrero se centra en esa emigración que abandona tierras zamoranas para incorporarse a una riada que, desde España, mandó más de dos millones y medio de españoles a Europa. En el prólogo Valentín Cabero Diéguez, de la Universidad de Salamanca, escribe: “Desde una perspectiva general, y al inicio del siglo XXI, conviene recordar al menos dos hechos que removieron los cimientos de la sociedad española hace medio siglo: primero, en torno a siete millones de españoles, según los datos más contrastados, abandonaron sus hogares y pueblos de origen entre 1960 y 1975 para irse a trabajar a otro lugar, casi siempre lejano; de ellos, cerca de tres millones lo hicieron al extranjero, a Europa; segundo, con su

trabajo y con sus remesas contribuyeron decisivamente al desarrollo y al crecimiento de la renta del país, que pasará de 300 dólares per cápita en 1960 a 1.500 dólares en 1973; la llegada de divisas, más de 7.000 millones de dólares (de la época) entraron en aquellos años, asegurará el desarrollo emprendido con el Plan de Estabilización y garantizará la paz política y social”.

Dentro de la actual Castilla-León, Zamora y Salamanca fueron las provincias que mayor número de emigrantes aportaron a la emigración europea. Los datos oficiales señalan que 7 de cada 1.000 habitantes marcharon a Europa. Las causas de la emigración estarán en los pésimos servicios y escasas oportunidades del medio rural, un medio rural estancado en formas de producción propias del siglo XIX. Hay que añadir el desempleo, el paro encubierto o el trabajo temporal... todo sin derecho a subsidios de paro.

En la Introducción se aborda la emigración zamorana: “La emigración exterior zamorana ha sido continua a lo largo del siglo XX. Si en un comien-



zo fue América el destino principal de los zamoranos, a principios de siglo hay un éxodo masivo por parte de los “perdedores” de la Guerra Civil a través de Francia y Portugal. En la década de los 50 se produce una emigración interior, concentrándose en las grandes ciudades y abandonando el mundo rural. Su destino principal son las áreas más industrializadas del País Vasco, Cataluña y Madrid; posterior-

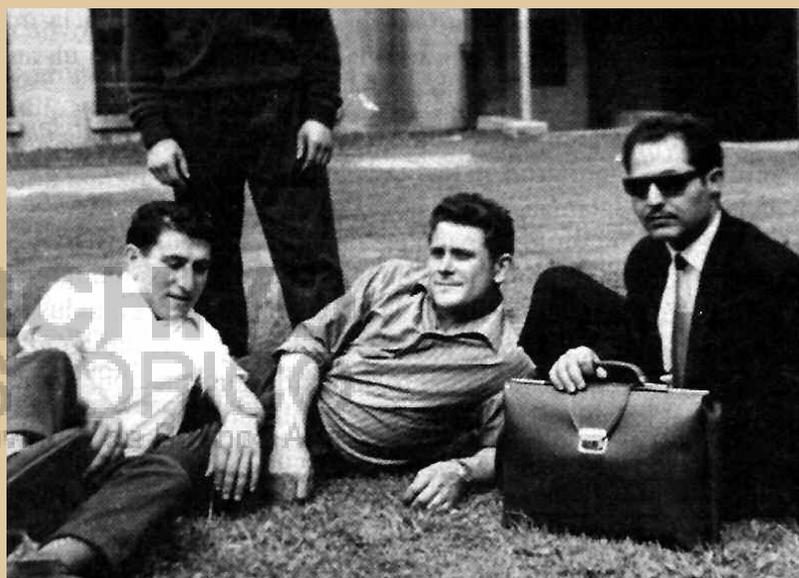
mente se produjo un movimiento hacia la capital vallisoletana, centro administrativo de la Comunidad castellano-leonesa... [...] Dentro de la provincia de Zamora, la tierra de Toro es de las comarcas que han tenido una menor emigración, siendo el oeste zamorano –Sayago, Aliste y Sanabria– las que han padecido una mayor diáspora de su población. Son emigrantes no cualificados...”.

En la primera parte de la obra se estudia la “Emigración exterior española”, en su conjunto, aportando los antecedentes históricos y legislación.

dad y la sensación de transitoriedad de su trabajo y de su presencia en el extranjero, que dificultó la adaptación e integración en los países receptores. No siempre se cumplieron los planes y deseos. Ni el futuro fue para muchos halagüeño, ni el retorno llegó para quienes fueron retardando indefinidamente el regreso...”.

El libro también profundiza en el estudio de la emigración zamorana, en la segunda mitad del siglo XX, al continente americano, a África y a Asia y Oceanía. El primer destino de la emigración zamorana, entre 1900 y 1945,

grante zamorano sale hacia Europa su principal deseo es retronar a los pocos años, durante los cuales podría ahorrar lo suficiente para comprar tierras, una casa, un tractor, montar un negocio... pero en parte de ellos, la emigración se amplía llegando a ser definitiva. Los que retornan en los primeros años de la marcha, tienen las ventajas de una mayor integración en la sociedad, mientras que en una emigración más larga, el retorno se vuelve más difícil [...] en las últimas décadas se está incrementando un “retorno de retiro”, son jubilados que aún residiendo en el



Autobús de Auto Res que llevó emigrantes a Francia, Alemania y Suiza. Dcha. Emigrantes zamoranos en la residencia de laq fabrica de curtidos de Mulhain.

La segunda parte se adentra directamente en “La emigración exterior zamorana a Europa”. Y se analiza la emigración por países: Alemania, Suiza, Francia, Holanda, resto de Europa... Es decir, se aborda la emigración desde los principales países receptores de emigración y su repercusión socio-económica.

Otro aspecto importante de la emigración es la idea del retorno, siempre presente en la mayoría de los emigrantes: “En la mente de los emigrantes a Europa planeaba por encima de todo el sentido del ahorro y la esperanza del retorno. En la raíz misma del proyecto migratorio a Europa, personal o familiar, figura la idea del retorno. De ahí la idea dominante de provisionali-

fue Cuba. Eran gentes de Sanabria, Carballeda, Aliste y Sayazo. La segunda gran oleada se produce entre 1930 y 1963, con destino mayoritario hacia Argentina (también emigran hacia Brasil, Venezuela y México). Los emigrantes son de Benavente, los valles, Tierra de Campos y Valle de Guareña. La tercera oleada, entre 1950 y 1978, cambia el destino: mayoritariamente marchan a Europa, pero hay una parte que se desplaza a Estados Unidos y Canadá (La emigración zamorana a África y Oceanía es minoritaria).

El libro presenta un conjunto de conclusiones de notable calado: “Durante la segunda mitad del siglo XX la emigración continental fue mayor a la emigración ultramarina. Cuando el emi-

país de emigración, vuelven a temporadas a España. Mientras unos vuelven a su pueblo de origen o cabecera comarcal más cercana, el resto marchan a localidades de costa, como ocurre con los retornados de Australia que se reúnen entre sí en el área mediterránea. Los que vuelven temporalmente dividen su tiempo entre los hijos y los nietos que dejaron en su retorno en el país de acogida...”.

El libro concluye que la pérdida de población zamorana autóctona, por causa de la emigración, se está compensando con la llegada de inmigrantes, casi dos mil en los últimos diez años.

# DIRECCIONES DE INTERÉS

**DIRECCIÓN GENERAL DE LA CIUDADANÍA ESPAÑOLA EN EL EXTERIOR**  
C/ José Abascal, 39. 28003 Madrid. Tel.: 00-34-91 363 70 00 [www.ciudadaniaexterior.mtin.es](http://www.ciudadaniaexterior.mtin.es)

## CONSEJERÍAS DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES

### ALEMANIA

(Acreditación en Polonia y Rusia)  
Centralita: 00/4930254007450  
email:  
[consejeria.berlin@consejeriadetrabajo.de](mailto:consejeria.berlin@consejeriadetrabajo.de)

### ANDORRA

(Sección de Trabajo y Asuntos Sociales)  
Tel.: 00/376 800311  
email: [secciolaboral@andorra.ad](mailto:secciolaboral@andorra.ad)

### ARGENTINA

(Acreditación en Paraguay y Uruguay)  
Centralita: 00/43 11 0909, 4311 1748, 4312 2390  
email: [clasbsas@arnet.com.ar](mailto:clasbsas@arnet.com.ar)

### AUSTRALIA

Tel.: 00/612 602 73 39 37  
email: [claboral@tgp.com.au](mailto:claboral@tgp.com.au)

### BÉLGICA

(Acreditación en Luxemburgo)  
Tel.: 00/322 2422085 y 2422150  
email: [consejeria.lab.bil@skynet.be](mailto:consejeria.lab.bil@skynet.be)  
**Unión Europea**  
Tel.: 00/322 509 8611  
email: [miguel.colina@repre.mae.es](mailto:miguel.colina@repre.mae.es)

### BRASIL

Tel.: 00/5561 32424515/34437641  
email: [ct.brasil@mtin.es](mailto:ct.brasil@mtin.es)

### CANADÁ

Tel.: 00/1 613 742 70 77  
email: [laboral@docuweb.ca](mailto:laboral@docuweb.ca)

### COSTA RICA

(Acreditación en Honduras, Panamá, Nicaragua, El Salvador y Guatemala)  
Centralita: 00/506 232 7011 y 7592  
email: [conselab@sol.racsa.co.cr](mailto:conselab@sol.racsa.co.cr)

### CHILE

Tel.: 00/56 2 231 09 85  
email: [cjlabesp@ctcreuna.cl](mailto:cjlabesp@ctcreuna.cl)

### DINAMARCA

(Acreditación en Suecia, Finlandia, Noruega, Estonia, Letonia y Lituania)  
Tel.: 00/45/339 312 90  
email: [ct.dinamarca@mtin.es](mailto:ct.dinamarca@mtin.es)

### ECUADOR

Tel.: 00/593/2 223 37 74  
email: [ctas\\_seccion.ecuador@yahoo.es](mailto:ctas_seccion.ecuador@yahoo.es)

### ESTADOS UNIDOS

(Acreditación en la O.E.A.)  
Tel.: 00/1 202 728 23 31  
email: [clusa@mtin.es](mailto:clusa@mtin.es)

### FRANCIA

(Acreditación ante la OCDE)  
Centralita: 00/33 1 53 700520  
email: [constrab.paris@mtin.es](mailto:constrab.paris@mtin.es)

### ITALIA

(Acreditación en Grecia y Rumanía)  
Tel.: 00/39 06 68804893  
email: [consejeria@tin.it](mailto:consejeria@tin.it)

### MARRUECOS

(Acreditación en Túnez)  
Tel.: 00/212 37 633900  
email: [constrab.rabat@mtin.es](mailto:constrab.rabat@mtin.es)

### MÉXICO

(Acreditación en Cuba)  
Tel.: 00/52 55 5280 4104; 4105; 4131  
email: [claboral@prodigy.net.m](mailto:claboral@prodigy.net.m)

### PAÍSES BAJOS

Tel.: 00/31 70 350 38 11  
email: [info@claboral.nl](mailto:info@claboral.nl)

### PAÍSES NÓRDICOS Y BÁLTICOS

(Acreditación en Suecia, Finlandia, Noruega, Estonia, Letonia y Lituania)  
Tel.: 00/45 33 93 12 90  
email: [ct.dinamarca@mtin.es](mailto:ct.dinamarca@mtin.es)

### PERÚ

(Acreditación en Bolivia, Ecuador y Pacto Andino)  
Tel.: 00/511 212 11 11  
email: [clperu@mtin.es](mailto:clperu@mtin.es)

### PORTUGAL

Tel.: 00/351 21 346 98 77  
email: [contralis@mtin.es](mailto:contralis@mtin.es)

### REINO UNIDO

(Acreditación en Irlanda)  
Tel.: 00/44 20 72 21 0098 y 43 9897  
email: [constrab.londres@mtin.es](mailto:constrab.londres@mtin.es)

### SENEGAL

Tel.: 00/221 889 33 70  
email: [constrab.dakar@orange.sn](mailto:constrab.dakar@orange.sn)

### SUIZA

(Acreditación en Austria y Liechtenstein)  
Tel.: 00/41 31 357 22 57  
email: [consejeria.laboral.berna@bluewin.ch](mailto:consejeria.laboral.berna@bluewin.ch)  
**OIT y Organizaciones Internacionales-Ginebra**  
00/41 22 7 31 22 30  
email: [ctrabajo-oit@bluewin.ch](mailto:ctrabajo-oit@bluewin.ch)

### UCRANIA

Tel.: 00/38 044 492 73 29  
email: [CTUcrania@mtin.es](mailto:CTUcrania@mtin.es)

### VENEZUELA

(Acreditación en Colombia y República Dominicana)  
Tel.: 00/58212 264 3260, 0898 y 4806  
email: [labora@cantv.net](mailto:labora@cantv.net)

# Integra Madrid crece

Integra Madrid, Feria de Productos y Servicios para Inmigrantes, ha clausurado su segunda edición, celebrada del 5 al 8 de diciembre, con un 21% más de visitantes que el año pasado.

La Feria ha recibido un total de 84.515 visitantes. A ello se suman los datos de participación, que han consolidado al Salón como la mayor cita dirigida al colectivo de ciudadanos inmigrantes, con la presencia de 180 expositores, y una ocupación de 7.152 metros cuadrados netos de exposición, en el pabellón 4 de la Feria de Madrid.

Un éxito para el que ha sido decisivo el fuerte apoyo de las Administraciones Públicas, entre ellas la Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración a través de la Dirección General de Integración de Inmigrantes, los agentes sociales, las asociaciones, y la prensa étnica, así como la firme apuesta de las principales empresas de los sectores económicos que cuentan con áreas de negocio dirigidas a la inmigración, que han realizando un importante despliegue en esta segunda edición de Integra Madrid.

La feria ha incorporado, por primera vez, la Zona de Empleo y Formación para el Empleo, patrocinado por La Caixa, donde alrededor de 1.500 inmigrantes han recibido orientación personalizada y los recursos necesarios en su tarea de búsqueda de trabajo. En este espacio, además del área de orientación laboral, se puso a disposición de los visitantes diversos talleres formativos e informativos.



La secretaria de Estado, Consuelo Rumí, en el "stand" del Ministerio de Trabajo e Inmigración.

Además del área expositiva, Integra Madrid ha ofrecido un extenso y completo programa de jornadas y actividades. En este sentido, destacan las diferentes actuaciones: alrededor de 200 artistas, de 25 países, mostraron al público sus danzas y músicas locales. Igualmente, se han desarrollado 20 jornadas, en las que han participado 2.400 personas, que han tenido la oportunidad de obtener información de primera mano de importantes instituciones, e intercambiar conocimientos en diferentes campos artísticos.

Por su parte, la Zona de Deportes, con un notable éxito de participación, ha acogido el Campeonato de Fútbol, patrocinado por Happy Móvil y coordinado por la Fundación Rayo Vallecano y la Asociación Pue-

blo de Ecuador en Madrid, así como un espacio, promocionado por los I Juegos de la Integración, donde los asistentes pudieron practicar varios deportes.

En la Zona Infantil, Integra Madrid y la Fundación Altius, de la Universidad Francisco de Vitoria, han pretendido hacer una llamada a la reflexión sobre los nuevos jóvenes madrileños y la importancia de vivir conforme a unos valores que hacen más justa y más humana nuestra sociedad. En esta ocasión, más de 2.400 niños han disfrutado de las diferentes actividades de este espacio.

Ecuador ha sido el país anfitrión de esta segunda edición de Integra Madrid, ha participado con una amplia y variada muestra de cultura, arte y costumbres

propias, así como una extensa oferta de productos y servicios ofrecidos por empresas ecuatorianas. Entre otras, la Embajada del Ecuador en España ha patrocinado y coordinado dos importantes actos: "Encuentro Generacional ecuatoriano", una excepcional muestra pictórica con nombres de grandes maestros como Oswaldo Guayasamín, Eduardo Kingman, Estuardo Maldonado, Mónica Sarmiento y Francisco Velásquez, y el Festival Musical, con la actuación en vivo de reconocidos artistas llegados expresamente desde el Ecuador.

La tercera edición de Integra Madrid se celebrará del 4 al 7 de diciembre de 2009, con Rumanía como país anfitrión.



Gota de Leche, Madrid. 1933. Foto Piortiz. (AGA).

HISTÓRICO  
de la Provincia de Buenos Aires

# La huella del tiempo

Solidaridad, seguridad, bienestar. Cien años de protección social. Así se ha titulado la exposición que conmemora el centenario del Instituto Nacional de Previsión, que ha inaugurado el presidente del Gobierno.

**E**n 1908 se creó el Instituto Nacional de Previsión y con él se dieron los primeros pasos, no exentos de grandes resistencias, hacia la Seguridad Social: salud, maternidad, jubilación, accidentes de trabajo y protección al desempleado, hasta llegar a 1978 con el desarrollo del sistema actual. Estos cien años de protección social, recogidos en la exposición inaugurada el pasado 9 de diciembre en Madrid, son en realidad

parte de la historia social de España: la huella del tiempo.

En un principio, El Instituto Nacional de Previsión contaba, en su modesta sede de la calle de Sagasta, en Madrid, con 21 empleados, cuyos nombres y apellidos se han conservado, así como los salarios, más bien modestos, que percibían. En los salones de la sede antecesora de la Seguridad Social se reunían los miembros del Consejo del Patronato: Eduardo Dato, José Marvá y Mayer, Matías Gómez Latorre (vocal obrero), el viz-

conde Eza (representante patronal), José Maluquer (consejero delegado y gestor del INP) y demás consejeros.

Las primeras libretas que se abrieron en la Caja de Previsión del INP pertenecían a un madrileño, militante socialista, y a un guardia civil de Trujillo. La estructura del INP era tan modesta que tuvieron que apoyarse en las Cajas de Ahorro, pues la propia sede de la Caja de Previsión estaba en una pequeña oficina que la Caja de Ahorros de Madrid les cedió en sus locales de la Plaza de Celenque.



Izquierda: Centro de puericultura, 1933 Foto Piortiz. (AGA). Derecha Familia de minero muerto en la catástrofe de Puertollano, Ciudad Real, 1958. Santos Yubero. (ARCM).



Izquierda: Entrega de los Premios a la Natalidad, 1942. Foto Contreras. Archivo INP. Derecha: Homenaje a la Vejez celebrado en Amorebieta, Vizcaya, 1923. Foto Casa Amado. (AGA).

Por entonces la esperanza de vida rondaba los 40 años; las jornadas laborales eran de 60 horas y las enfermedades infecciosas y los accidentes laborales hacían estragos.

En 1917 se celebró en la capital la Conferencia de Seguros Sociales, donde se aprobó la urgente necesidad de implantar un ambicioso plan de seguros obligatorios que incluyera a la vejez, el desempleo, los accidentes de trabajo, la maternidad y otros riesgos. Ya en 1919 se aprobó el retiro obligatorio, que sólo se aplicó a partir de 1921, con cotizaciones obligatorias de los empresarios y aportaciones del Estado que hicieron posible un fondo para acometer la construcción de las llamadas “Casas baratas”, escuelas y

dispensarios. Todavía existen en algunos lugares de España estas colonias que ocupan emplazamientos hoy muy céntricos, y que nos trasladan a los años veinte del pasado siglo.

El Retiro Obrero Obligatorio, reza un cartel, es “Una ley justa y humanitaria que os impone la obligación de contribuir a la pensión de retiro para vuestros trabajadores, y que se reduce a pagar por cada obrero tres pesetas al mes, diez céntimos por cada día de trabajo”. A cambio, los trabajadores percibían una peseta diaria por cada día de trabajo, cuando se jubilaban con 65 años cumplidos. Pero los patronos del campo hicieron una extraordinaria resistencia invocando las particularidades de las relaciones

laborales en el sector agrícola. En 1931 le sigue el seguro de maternidad: seis semanas de baja, a 90 pesetas al mes, y al año siguiente el seguro de accidentes de trabajo

Durante el franquismo, la presencia del INP se incrementó y se levantaron nuevos inmuebles, como la sede central de éste, en la calle de Alcalá, muy cerca del Retiro, donde se ubica la exposición de este primer centenario. A ellos se suman los grandes hospitales de referencia que cambiaron el panorama asistencial de España. Desde 1978 la atención sanitaria ya es un derecho universal al que se accede sin necesidad de haber cotizado.

**M.Adriá**



“Cafe del Burrero”  
Oleo (1882)

# Meunier, el pintor belga que se enamoró de Sevilla

Lo que iba a ser una corta estancia en tierras sevillanas para realizar un encargo, se convirtió en un período clave que daría un giro crucial a su trayectoria y a su vida.

**L**os Museos Reales de Bellas Artes de Bélgica exponen por vez primera y hasta el mes de enero la totalidad de las obras del periodo sevillano del célebre pintor y escultor belga Constantin Meunier. En 1882, Constantin Meunier (1831-1905), prestigioso artista bruselense fundamentalmente conocido hasta

entonces por su especialización en temas históricos y religiosos, recibe el encargo oficial de realizar una copia del lienzo del siglo XVI *El descenso de la cruz*, de su compatriota Pieter Kempeneers (más conocido en nuestro país como Pedro Campaña), expuesto en la catedral de Sevilla.

Meunier acepta la misión con escaso entusiasmo, teniendo un desconocimiento total de la ciudad a la que

se dirigía y con el único pensamiento de regresar cuanto antes a su tierra. Llega el artista belga a Sevilla el 10 de octubre de 1882 con tan mala fortuna que lo primero que recibe es la noticia de que el obispo sevillano, la autoridad que había dado el visto bueno a la operación que le había llevado a él a esas remotas tierras y que iba a ser su persona de referencia durante su estancia en España,

acababa de fallecer. La situación de indecisión y de caos que se instala en la catedral de Sevilla como consecuencia de esta muerte perturba enormemente a Meunier, quien no tenía otro afán que ponerse manos a la obra de inmediato, trabajar intensamente y terminar cuanto antes la tarea que se le había encomendado. Pero el permiso para comenzar a pin-

como “el espectáculo de la calle”. Al artista le gusta la arquitectura de la ciudad, su luz, sus colores. También capta el pintor ciertas manifestaciones populares muy apreciadas por los sevillanos como los combates de gallos y las corridas de toros, definiendo la fiesta taurina como “interesante, curiosa, pero horrible al mismo tiempo”.

algo de fantasmagórico y tenebroso, consiguiendo ser estéticamente muy bello. La extrañeza del autor ante lo que está presenciando, unida a una atracción inevitable por al aspecto místico y más oculto de la celebración, se aprecia claramente en esta interesante serie de cuadros y dibujos. La última sala de la exposición está dedicada al flamenco, no en



Izda.: “Manufactura de tabaco en Sevilla” Oleo (1882). Dcha.: “Procesión del silencio” Oleo. (1883).

tar el retablo no lo recibe Meunier hasta dos meses y medio después. Este inesperado giro en el programa fuerza al artista a salir a la calle y a encontrarse con una ciudad por la que en principio no tenía interés alguno. Sin que él lo supiera, acababa de iniciarse el periodo sevillano de Constantin Meunier.

La exposición *Meunier à Séville* está organizada en torno a seis salas temáticas que reflejan el encuentro del pintor con un mundo en principio incomprensible y desconocido que terminó fascinándole, y que tienen el valor añadido de ilustrarse con extractos de la incesante correspondencia que el artista mantuvo con su esposa en el tiempo en el que vivió en Sevilla. El visitante encuentra escenas de la vida cotidiana sevillana, desde la gente que entra y sale de la catedral, hasta los comerciantes, los mendigos, el ambiente en los mercados, en los bares, ...lo que el propio Meunier definió en sus cartas

El que fuera más tarde conocido en su país natal como “el artista de la vida obrera”, no podía dejar de interesarse en Sevilla por las condiciones de vida de los trabajadores y, gracias a sus contactos, consigue entrar en la Real Fábrica de Tabacos de Sevilla, pintando la que es la obra cumbre de este periodo: *Manufactura de Tabaco en Sevilla*. Cientos de cigarreras con sus chales de colores, sus flores en el pelo y sus peinetas hacen pensar en la Carmen de la ópera de Bizet, estrenada apenas trece años antes. Estas mujeres trabajadoras son ciertamente muy distintas de las damas de la alta burguesía belga que Meunier había retratado hasta entonces y continuarán siendo una influencia en su pintura hasta bastante después de haber regresado a su tierra.

De “magnífico espectáculo de teatro, religioso y grotesco a la vez” calificó Constantin Meunier a la procesiones de la Semana Santa sevillana. Su lienzo *Procesión del Silencio* tiene

vano Meunier conoció la edad dorada de los cafés cantantes en Sevilla. El primer café cantante que programó flamenco fue el Café del Burrero, cuyo tablao era y siguió siendo durante mucho tiempo cita ineludible para los amantes de este arte. Ese tablao es el que refleja el artista belga en sus cuadros y allí fue donde descubrió una música que le cautivaría para siempre.

Se preguntará el lector si con esta febril producción tuvo tiempo Constantin Meunier de cumplir con sus obligaciones iniciales y realizar el encargo que se le había encomendado. La respuesta es que sí: realizó la copia de la obra maestra de Pedro Campaña y es el cuadro que abre la exposición *Meunier à Séville*. Lo que no pudo hacer Meunier fue regresar un día a Sevilla, como él había soñado.

**Texto : Ángela Iglesias Bada**  
**Fotos : Museos Reales de Bellas Artes de Bélgica**

**JUAN MARSÉ:**

## “Sin memoria el escritor no es nada”

Juan Marsé, nuestro más grande narrador actual, es el creador del universo sentimental más fascinante y personal de la narrativa española del último medio siglo.

**J**uan Marsé (Barcelona, 1933), que para muchos es el más grande narrador español actual, el gran cronista de la Barcelona agraviada y menestral de los años oscuros del franquismo, acaba de ser galardonado con el Premio Cervantes. Al hombre que mejor nos ha narrado el final de los trémulos sueños de libertad y las frustraciones colectivas de todo un pueblo, se le ha reconocido al fin su “decidida vocación por la escritura, venciendo los elementos personales y su dura vida y su capacidad para reflejar la España de la posguerra”. Desde sus primeros libros, Nada para morir (1959) y Encerrados con un solo juguete (1960), hasta Rabos de lagartija (2000) y Canciones de amor en Lolita’s Club (2003), el escritor ha ido construyendo un universo personal fascinante y perfectamente reconocible de la ciudad en la que le tocó vivir durante aquellos años de represión y menesterosidad, que la retórica oficial llamó años triunfales. Además de una verdadera cumbre narrativa, su obra constituye un acta literaria implacable de aquellos días oscuros. Cuando se quiera conocer el clima de abyección moral de la España del primer franquismo, habrá que volver a las obras de este hombre lúcido formado en las calles y en los cines de barrio, alejado de toda sumisión, que siente aversión por los discursos y descrea de cualquier tipo de verdad canonizada por los estados mayores de cualquier tipo de oficialismo.

### ¿Le ha sorprendido el Premio?

La verdad es que sí, aunque sonaba tanto que al final llegué a creer que algún día acabarían dándomelo. Pero debo decir que pensé en que antes iba a recaer en Ana María Matute o Pepe Caballero Bonald, que se lo merecen tanto o más que yo.

En usted se reconoce al maestro que ha mostrado como nadie la realidad catalana a través de una lengua como el español. Muchos se preguntan por qué escribe en castellano ...



Juan Marsé el día que se le comunicó el premio Cervantes.

Es muy sencillo. Escribo en esta lengua porque toda mi educación, mi aprendizaje de la vida, mi cine, mis lecturas, los hice en castellano. Si España hubiese sido un país normal en los años en que fui niño y adolescente, quizás hubiese escrito en catalán. Pero ojo, no debemos olvidar que la lengua es un instrumento utilísimo, que muchos la utilizan como mercancía para sus espúreos cambalaches y polítiques. Cuando estos sectores la convierten en bandera. Automáticamente me meto la mano en el bolsillo, porque sé que me quieren robar la cartera. Una de las pocas cosas que reivindico es el derecho a escribir en la lengua que me dé la gana.

### ¿De entre sus numerosas novelas, tiene predilección especial por alguna?

Es muy difícil destacar algunas en concreto. Si lo hago, seguro que me equivoco, pero debo decir que recuerdo con especial cariño novelas como Últimas tardes con Teresa (1966), Si te dicen que caí (1973), Un día volveré (1982) y Rabos de lagartija (2000).

Se dice que es usted un escritor lento, que tarda en escribir sus novelas.

Y es verdad, escribo con mucha lentitud, reescribo constantemente, corrijo, nunca lo veo todo bien. Y, además, hay otra razón que explicaría esa lentitud, que no es otra que el miedo, el pavor más bien, que te produce la



Marsé es el mejor cronista de la Barcelona menestral.

idea de que quizás ya no sepas encontrar otra historia que esté a la altura de las anteriores. Por eso, quizás, me voy demorando tanto en cada narración. Siempre me queda la sensación de que debo volver a empezar de cero.

**¿Cree usted que la literatura tiene alguna capacidad para cambiar las cosas?**

Nunca lo he creído, como tampoco creo en eso que se ha dado en llamar literatura de ideas. Opino más bien, que una novela es buena cuando contiene alguna forma de belleza, tanto si lo que vaya a ocurrir después de escrita confirma las intuiciones del escritor, como si no. La única verdad de la novela, como de cualquier obra de creación es la belleza que sea capaz de transmitir al lector. El esmero, la aspiración del trabajo bien hecho es mi única convicción moral.

**¿Qué busca usted cuando inicia la escritura de un libro?**

No es fácil responder a su pregunta. Sí creo que siempre existe una relación entre el contexto histórico y la ficción que uno inventa. No tengo nada contra los que sólo buscan el entretenimiento del lector, pero siempre trato de que mis libros trasciendan ese puro entretenimiento. Me interesa, por ejemplo, analizar la pérdida de los ideales personales y colectivos en los años en que yo he sido testigo de la historia. Me interesa mucho más el mundo de

la dictadura que el de la transición. Quizás por eso trato de ir recuperando las plurales memorias que nos fueron usurpadas, falseadas, degradadas por el franquismo. Sin memoria el escritor no es nada.

Hablando de memoria, ¿cómo observa la actual polémica sobre la memoria histórica?

Lo que yo veo es que España no se ha enfrentado todavía a los crímenes de Franco, por temor a la derecha, ya que el Partido Popular, le guste o no, es el depositario de las esencias franquistas. Por eso no quiere, o no puede, renunciar a ellas. Pero yo no quiero hablar de política sino de literatura.

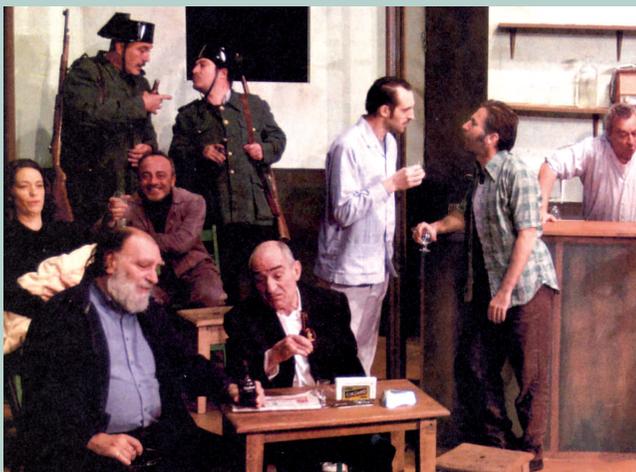
A usted parecen interesarle mucho los individuos que han perdido su idealismo. ¿Le quedan muchos ideales?

Me quedan algunas verdades claras. Por ejemplo, cada día se hacen más firmes mis convicciones anticlericales. No veo por qué debemos pagar de nuestro bolsillo a esa pandilla de obispos trabucaires y sinvergüenzas. Y respecto a los nacionalismos —el español en primer lugar—, no logró ver en ellos otra cosa que un enigma sandunguero, un romanticismo badulaque, un sarpullido folclórico, un rebusco de estadios de fútbol, una carroña sentimental que ni los cuervos más famélicos se comerían.

**Texto: Lucía López Salvá  
Fotos: EFE**

## LA TABERNA FANTÁSTICA

Esta obra nos traslada al Madrid suburbial de los años sesenta, habitado por seres marginados, injuriados por el alcohol, la explotación y la pobreza. La escribió Alfonso Sastre, un dramaturgo maldito, en las postrimerías de la dictadura, pero no pudo verla representada hasta bien consolidada la democracia, ya en los años ochenta. Cercana al esperpento valleinclanesco y al teatro didáctico de B. Brecht, *La taber-*



*na fantástica* refleja con un realismo bronco y afilado, el ambiente de degradación de la época, la vida degradada del suburbio, la violencia, la represión y la esperanza. Un teatro comprometido y profundamente social, que ahora se representa en el Centro Dramático Nacional de la mano de Gerardo Malla, como homenaje a uno de nuestros mejores dramaturgos españoles contemporáneos.

## ESPAÑA EN LA RED

El Ministerio de Cultura vuelve a poner al alcance del público una parte importante del archivo iconográfico que atesora el Archivo General de la Administración (AGA), de Alcalá de Henares. Se trata del Catálogo Monumental de España, compuesto por unas cuatro mil fotografías de diversos lugares y temáticas, realizadas con fines de promoción



Salamanca. Plaza Mayor. Hacia 1930.

turística entre 1928 y 1936. La riqueza de esta colección ha llevado al Ministerio de Cultura a apostar por su masiva difusión en Internet, a través del programa Google Herat (<http://herat.google.es>). El carácter geográfico de sus fondos lo convierte en un conjunto iconográfico idóneo para ser mostrado a través de la Red.

## EL REGRESO DE ROSARIO FLORES

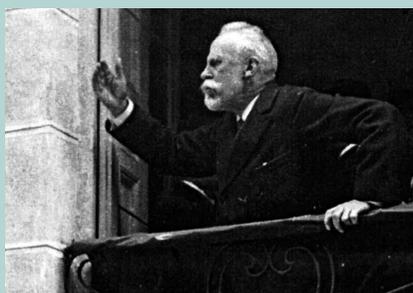
Cuando parecía que Rosario Flores se había instalado en la sombra del olvido, un nuevo álbum la vuelve a situar en la cima del éxito. Desde que hace ya 16 años se diese a conocer al público, la hija de Lola Flores ha interpretado con éxito temas de otros artistas como Serrat, Sabina o su hermano Antonio. Por eso no ha extrañado a nadie que este nuevo álbum, *Parte de mí*, esté compuesto fundamentalmente de versiones. “Yo no era muy dada a hacerlo –ha declarado Rosario–, pero me convencieron con muy buenas razones, y aquí está el resultado. Ha sido un ejercicio de humildad y de profesionalidad y ahora no me arrepiento. Es uno de mis mejores trabajos”.



## LA CASA DEL PUEBLO

Como Casas del Pueblo se denominaron las sedes que compartían las organizaciones socialistas en España. La mayoría eran locales en los que se establecían las secretarías de los sindicatos adheridos a la UGT, la Agrupación Socialista del PSOE y otras instituciones de raíz socialista.

La Casa del Pueblo de Madrid se fundó en 1908 y tuvo una destacada trascendencia en la política española de la época. Establecida en la

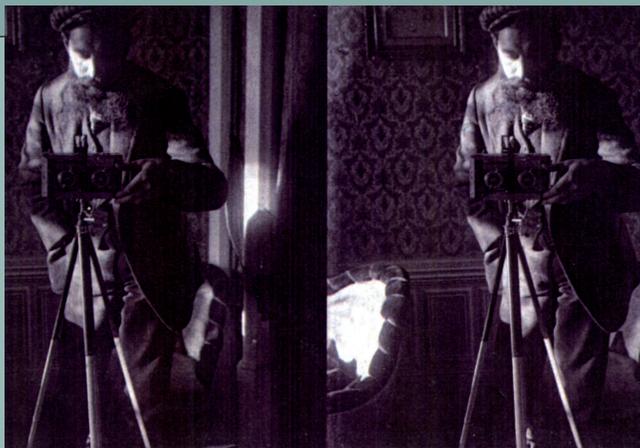


Pablo Iglesias hablando desde el balcón de la Casa del Pueblo de Madrid. 1912 (Archivo Marín-FPI).

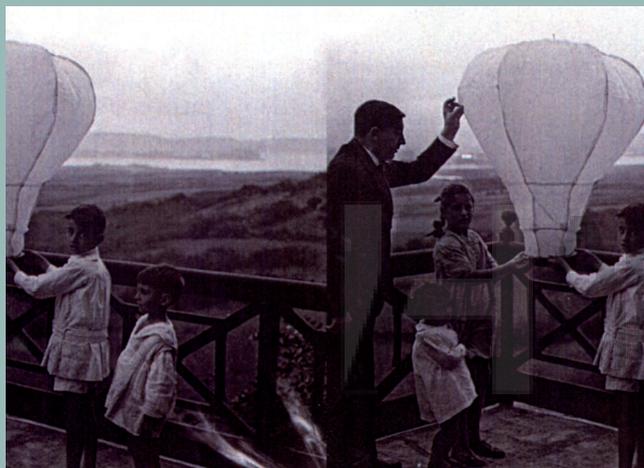
calle Piamonte, contaba con dos grandes salones para la realización de asambleas, un Salón-Teatro y otros espacios en los que se promovía la formación educativa, a través de las Escuelas Laicas Socialistas. Este mundo en el que la política, el sindicalismo y la escuela se hermanaron hasta la derrota militar de la República, se recuerda ahora en una excelente exposición realizada en el madrileño Centro Conde Duque, por la Fundación Pablo Iglesias.

## LA VIDA EN TRES DIMENSIONES

Una excelente exposición realizada por el Museo del Pueblo de Asturias muestra la evolución de la fotografía estereoscópica y su incidencia en Asturias. Tras los primeros procedimientos descubiertos en las vísperas fotográficas, el escocés David Brewster (1781-1868) logró mejorar el efecto de la representación tridimensional que ofrecía la fotografía estereoscópica, que ya había intuido Charles Wheatstone (1802-1875), en 1838. La exposición se centra especialmente en la presencia que este tipo de fotografía “en relieve” tuvo en Asturias, a través de una selección de excelentes fotografías de los mejores fotógrafos aficionados de la región. La exposición se completa con un excelente audiovisual, que reúne más de un centenar de fotografías estereoscópicas tomadas en Asturias entre 1891 y 1936.



Fotógrafos y fotografías. Tomas estereoscópicas del Archivo del Museo del Pueblo de Asturias.



## ESPAÑOLES EXCESIVOS

Biógrafo contumaz, de Lope de Vega a Miguel Mihura, Julián Moreiro acaba de publicar “Españoles Excesivos” (Edaf, 2008) el libro en el que recorre las vidas de siete españoles que, en sus propias palabras “deben entenderse, pues, como individualidades simpáticas, desconcertantes o asombrosas. No nos someten al estrés de la ejemplaridad. Pertenecen al mundo de los supernumerarios, no figuran en la plantilla de los ciudadanos que hacemos número para vivir, para soñar, para sufrir o para amar. La tranquilidad proporcionada por la conciencia de que nos pertenecen como adorno, y no como sustancia, nos permite disfrutar con el espectáculo de sus irrepetibles biografías”.

Desde luego no están todos los

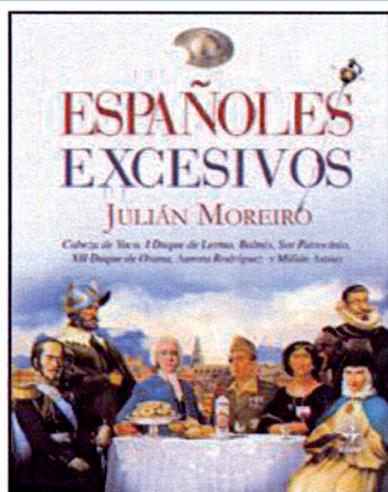
que son, pero a fe que sí son —excesivos, quiérese decir— todos los que están. Y si no basta repasar la lista de los protagonistas: Alvar Núñez Cabeza de Vaca, el I Duque De Lerma, el médico Balmis, Sor Patrocinio, la monja de las llagas, el dilapidador XII

Duque de Osuna, Aurora Rodríguez (la madre de Hildegart) y, last but not least, Millán Astray, fundador de la Legión.

Moreiro ha publicado, junto a Melquíades Prieto, una exitosa Antología de “La Codorniz” (Edaf, 1997), así como estudios lingüísticos y literarios y ha editado a escritores contemporáneos como Valle, Cela, Matute o Martín Gaité.

Es también autor de una guía para acercarse a la literatura “Cómo leer textos literarios. El equipaje del lector” (Edaf, 1996) y por su libro “El reino de las cuatro estaciones” obtuvo un premio de literatura infantil.

“Españoles Excesivos” Editorial Edaf. Madrid 2008. 320 pags. 26,00 €





Iker Casillas, portero y capitán, levanta la Eurocopa en Viena. (EFE)

## El año que competimos maravillosamente

El año 2008 será difícil de olvidar en el ámbito deportivo. Fútbol, tenis, ciclismo y baloncesto, sobre todo, han tenido la culpa.

**N**adal ya había ganado Wimbledon y Roland Garros, Alberto Contador había arrasado en el Giro como en el Tour de 2007, cuando el 29 de junio, a las nueve menos cuarto de la noche, la historia del deporte español se detuvo en un momento de gloria: la selección española de fútbol batía a Alemania en la final del Campeonato de Europa de Selecciones Nacionales y ganaba su segunda Eurocopa cuarenta y cuatro años después. Nadie podrá olvidar como toda España se echó a la calle, nadie podrá olvidar el paseo

triumfal por las calles de Madrid. Nadie podrá olvidar el fútbol –ese deporte que nos gusta tanto– maravilloso que nos ofrecieron.

Los Juegos Olímpicos en la lejana Pekín nos trajeron nada más empezar una medalla de oro en ciclismo fondo en carretera para Samuel Sánchez en una carrera diseñada como una operación militar. Las grandes figuras como Contador, Freire, Sastre y Valverde trabajaron duramente controlando a italianos y suizos para colocar a Samuel Sánchez, el menos figura de todos, pero un excelente

rodador, en el sprint final frente a los peligrosos Rebellin, italiano y el gigante suizo Cancellara. Sánchez metió todo el desarrollo y se fue con autoridad hasta la meta. Un hermoso trabajo de equipo. En la pista el veterano Joan Llaneras demostró que sigue siendo el mejor con otro oro en la carrera por puntos y una plata en Madison junto a Toni Tauler. Leire Olabarriá gana la medalla de bronce en puntuación, la primera medalla del ciclismo femenino español.

Y en eso llegó Nadal. Ya había ganado Wimbledon y Roland Garros



Samuel Sánchez gana al "sprint" el oro en fondo en carretera. A la derecha Alberto Contador ganador del Tour 2007 y Giro y Vuelta 2008.



y se hizo con el oro olímpico, convirtiéndose en el mejor tenista español de todos los tiempos. El baloncesto en Pekín era cosa de los estadounidenses antes de comenzar la competición, solo la selección española de Gasol y compañía les plantó cara en la final perdiendo por tan solo once puntos y trayéndose una estupenda medalla de plata.

Comenzando el otoño Contador ganó la Vuelta a España y el año quedó visto para sentencia con una final de la Copa Davis, contra Argentina, en La Plata...y sin Nadal. Casi todos dudábamos de las posibilidades del equipo español: Verdasco, Feliciano López, Ferrer y compañía. Pero cumplieron, con unos fantásticos Feliciano y Verdasco se trajeron la Davis por 3 puntos a 1. Un año inolvidable que marca un antes y un después. Superado y en su sitio nuestro tradicional individualismo de figuras puntuales, se ha demostrado que sabemos formar equipos y competir maravillosamente.

**Carlos Piera**

Derecha: Rafa Nadal, el mejor tenista español de todos los tiempos. Wimbledon, Roland Garros y oro olímpico en 2008.



Abajo: Feliciano López y Fernando Verdasco arrancaron la Copa Davis a los argentinos en su propia casa.





Panorámica de Sitges desde la punta de San Sebastián.

# Sitges, el prodigio de la luz

de la Provincia de Buenos Aires

A resguardo del macizo de Garraf y privilegiada desde hace 2.500 años por su clima, es hoy uno de los municipios turísticos punteros en España.

**E**l nombre de Sitges proviene, al parecer, de un vocablo prerromano “sitja” que significaba “hoyo hondo” o “silo para granos”. Las referencias a los primeros habitantes de Sitges se remonta a antes del neolítico y en épocas más modernas está documentado un asentamiento ibérico sobre el siglo IV a. C. Además, hay estudios que constatan que en el siglo I Sitges tenía dos pequeños núcleos de población, uno alrededor del cerro de la Punta y otro a la ermita del Vinyet. Unida al de Olèrdola romana, el puerto de la Blanca Subur sirvió de intercambio entre los productos del Penedés y de otros lugares del mediterráneo romano.

En el siglo XII, Sitges estaba bajo el control de la familia Sitges (adoptaron el topónimo de la villa como apellido); esta familia está documentada del año 1116 hasta el 1308 cuando Agnès de Sitges vendió sus derechos de castellanía a Bernat de Fonollar que fue señor desde 1306 hasta 1326. Después de la muerte de su segunda mujer, Blanca d'Abella, Sitges por decisión sucesoria pasó a manos de Pia Almoína (institución de caridad de la iglesia católica) a la que perteneció hasta el 1814. Bernat de Fonollar fue un caballero directamente relacionado con la corte del rey Jaime II de

Aragón y su tumba y la de su mujer están a la iglesia de Sant Bartomeu i Santa Tecla. La vida de los habitantes de estos siglos se organizaba alrededor del cerro del Baluard que estaba amurallado y conectaba con el resto de la villa con un puente por encima de la actual calle Major. Se conoce también de tres torres situadas a diferentes puntos del pueblo, fueron levantadas el año 1303. También cabe destacar el palacio del Rey Moro, del siglo XIV.

La principal actividad económica de la villa era el cultivo y la viña, sobre todo de la malvasía. También se cultivaba trigo, hortalizas, algarrobo y el palmito, símbolo del Garraf. Desde el 1345 cuando Vilafranca del Penedés pidió una autorización para tener un puerto en Sitges la villa se convirtió en la salida comercial al exterior de los productos del Penedés.

Durante la edad Moderna la Universidad de Sitges (Ayuntamiento) se afanó para librarse del dominio señorial de la Pia Almoína. El año 1814 Sitges se liberó definitivamente y se incorporó a la corona a pesar de padecer en las distintas guerras que sucedieron. La actividad económica continuó siendo el campesinado, la pesca y la actividad portuaria que creció a partir del siglo XVIII cuando Cataluña obtuvo el permiso para poder comerciar directamente con



Uno de los atractivos de la zona son las torres humanas o "castells".

América. Desde finales del siglo XVIII (1779) hasta principios del siglo XIX se estableció un constante comercio con las colonias americanas.

En 1891, el pintor y escritor Santiago Rusiñol llega a Sitges y enamorado por su luz decide comprar dos casas de pescadores, *Can Faula* y *Can Sense*, en la antigua calle de Sant Joan. De la unión de la primera casa y de las otras, nace el *Cau Ferrat*, que más tarde sería lugar de peregrinaje para artistas del Modernismo.

De esta ciudad es oriunda la familia Batlle, de gran tradición comercial y política en el Uruguay. Otra rama de la familia Batlle es la más tradicional en política del país, siendo José Batlle y Ordóñez el gran reformador y modernizador del país. Actualmente en Sitges existe un monumento en su honor.

Sitges tiene una gran infraestructura turística, con equipamientos y tres puertos deportivos. Desde hace décadas este municipio de la costa del Garraf es lugar de veraneo y residencia para homosexuales de todo el mundo. Gracias a la tolerancia y acogida de sus habitantes, hay en el municipio una gran red de comercios y locales dirigidos al turismo gay.

**Gastón Churruga**



En la fiesta del Corpus se engalanan las calles con alfombras de flores.



Pisado de la uva. Sitges fue puerto de embarque de los vinos del Penedés.



Museo Cau Ferrat, antigua casa-taller de Santiago Rusiñol.